2001-2002

Annual Report

Natural Resources and Energy

Rapport annuel

Ressources naturelles et Énergie

New Nouveau Brunswick
CANADA

2001-2002

Annual Report

Natural Resources and Energy

Rapport annuel

Ressources naturelles et Énergie

New Nouveau Brunswick
CANADA

Department of Natural Resources
and Energy
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1

Ministère des Ressources naturelles
et de l'Énergie
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

OFFICE OF THE MINISTER

BUREAU DU MINISTRE

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell,
Lieutenant-Governor of the Province
of New Brunswick

L'honorable Marilyn Trenholme Counsell,
Lieutenante-gouverneure de la province du
Nouveau-Brunswick

Madam:

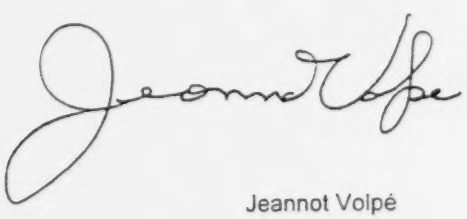
It is my privilege to present, for the information of your Honour and the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Natural Resources and Energy for the fiscal year 2001-2002.

Respectfully submitted,

Madame,

J'ai le privilège de soumettre à votre approbation et à celle de l'Assemblée législative, le rapport annuel du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie de l'exercice financier pour l'année 2001-2002.

Je vous prie d'agréer, Votre Honneur, l'expression de mes sentiments respectueux.



Jeannot Volpé

Department of Natural Resources
and Energy
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1

OFFICE OF THE DEPUTY MINISTER

The Honourable Jeannot Volpé,
Minister of Natural Resources
and Energy
Province of New Brunswick

Sir:

I have the honour to submit, for your consideration, the Annual Report of the Department of Natural Resources and Energy for the fiscal year 2001-2002.

The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during this period.

Respectfully submitted,

Ministère des Ressources naturelles
et de l'Énergie
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

BUREAU DU SOUS-MINISTRE

L'honorable Jeannot Volpé
Ministre des Ressources naturelles
et de l'Énergie
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur,

J'ai l'honneur de soumettre à votre examen le rapport annuel du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie de l'exercice financier pour l'année 2001-2002.

Le rapport fournit des renseignements détaillés sur les programmes et les activités du ministère au cours de cette période.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus respectueux.

W. David Ferguson

103-02410/

Our Natural Wealth

Most of Canada's provinces are only partially covered with trees. Except New Brunswick. With 85 per cent of our land still rooted in tall timber, we are this country's most heavily forested province.

Thousands of years ago, New Brunswick was a 7.2 million-hectare patch of unbroken wilderness. Today – as we progress through our third millennium of living on the land – we still have 6.1 million hectares of forest. And we have gained the proud distinction of being one of the best forest managers in North America.

A billion years ago, the rocks beneath our feet began birthing a broad range of soils. Today, we know that our forest is rooted in 50 different varieties of earth. This province has a mineral and energy portfolio with a strong history reaching back into the 1600s. We produce almost a billion dollars in minerals each year.

New Brunswick is rich in forms of life. From microscopic bacteria to mammoth moose foraging in our wetlands, we have more than 31,000 species. There are still species waiting to be discovered. We have more than 1,500 varieties of flowering plants. More than 150 kinds of animals make their homes in our forests.

New Brunswick enjoys a vast natural wealth.

Our job is to manage our forests, wetlands, wildlife, minerals ... and other natural resources for the people of New Brunswick

Notre richesse naturelle

La plupart des provinces du Canada ne sont que partiellement boisées. Sauf le Nouveau- Brunswick. Notre province, dont quatre-vingt-cinq pour cent du territoire est encore couvert de forêt, est la plus fortement boisée du pays.

Il y a des milliers d'années, le Nouveau-Brunswick était un milieu naturel inviolé de sept millions deux cent mille hectares. Aujourd'hui, à l'aube du troisième millénaire d'occupation du terrain, il nous reste encore six millions cent mille hectares de terrain forestier. Nous pouvons aussi nous enorgueillir d'être parmi les meilleurs aménagistes forestiers en Amérique du Nord.

Le processus de formation des sols, commencé il y a un milliard d'années à partir de la roche qui gît sous nos pieds, a donné naissance à une grande gamme de sols. Nous savons aujourd'hui que notre forêt prend racine dans 50 différents types de sol. La province possède des richesses minérales et énergétiques dont l'exploitation remonte aux années 1600. Notre production minérale atteint presque un milliard de dollars chaque année.

De multiples formes de vie sont présentes au Nouveau-Brunswick. Plus de 31 000 espèces ont été répertoriées dans la province, allant de la bactérie microscopique au grand orignal qui hante nos milieux humides. Toutes les espèces n'ont cependant pas encore été découvertes. Plus de 1 500 variétés de phanérogames (plantes à fleurs qui se reproduisent à l'aide de graines) poussent dans la province. et plus de 150 sortes d'animaux habitent nos forêts.

Le Nouveau-Brunswick est un grand bassin de ressources naturelles.

Notre travail consiste à gérer les forêts, les milieux humides, les espèces fauniques, les minéraux... et les autres ressources naturelles de la province au mieux des intérêts des Néo-Brunswickoises et des Néo-Brunswickois

The Legislation

The following statutes are under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources and Energy and administered by the Department.

An Act Respecting Angling Lease Number 7
Bituminous Shale
Conservation Easements
Crown Grant Restrictions
Crown Lands and Forests
Ecological Reserves
Endangered Species
Energy Efficiency
Fish and Wildlife
Forest Fires
Gas Distribution, 1999
Gasoline, Diesel Oil and Home Heating Oil Pricing
Grants
Kouchibouguac National Park, An Act to Implement Recommendation 16 of the Report of the Special Inquiry on
Metallic Minerals Tax
Mining
National Parks
Natural Products (with respect to farm products of the forest)
Oil and Natural Gas
Ownership of Minerals
Parks
Pipe Line
Quarriable Substances
Scalers
Territorial Divisions
Transportation of Primary Forest Products (subject to proclamation)
Underground Storage

The following statutes are under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources and Energy and administered by a board, commission or corporation:

Les lois

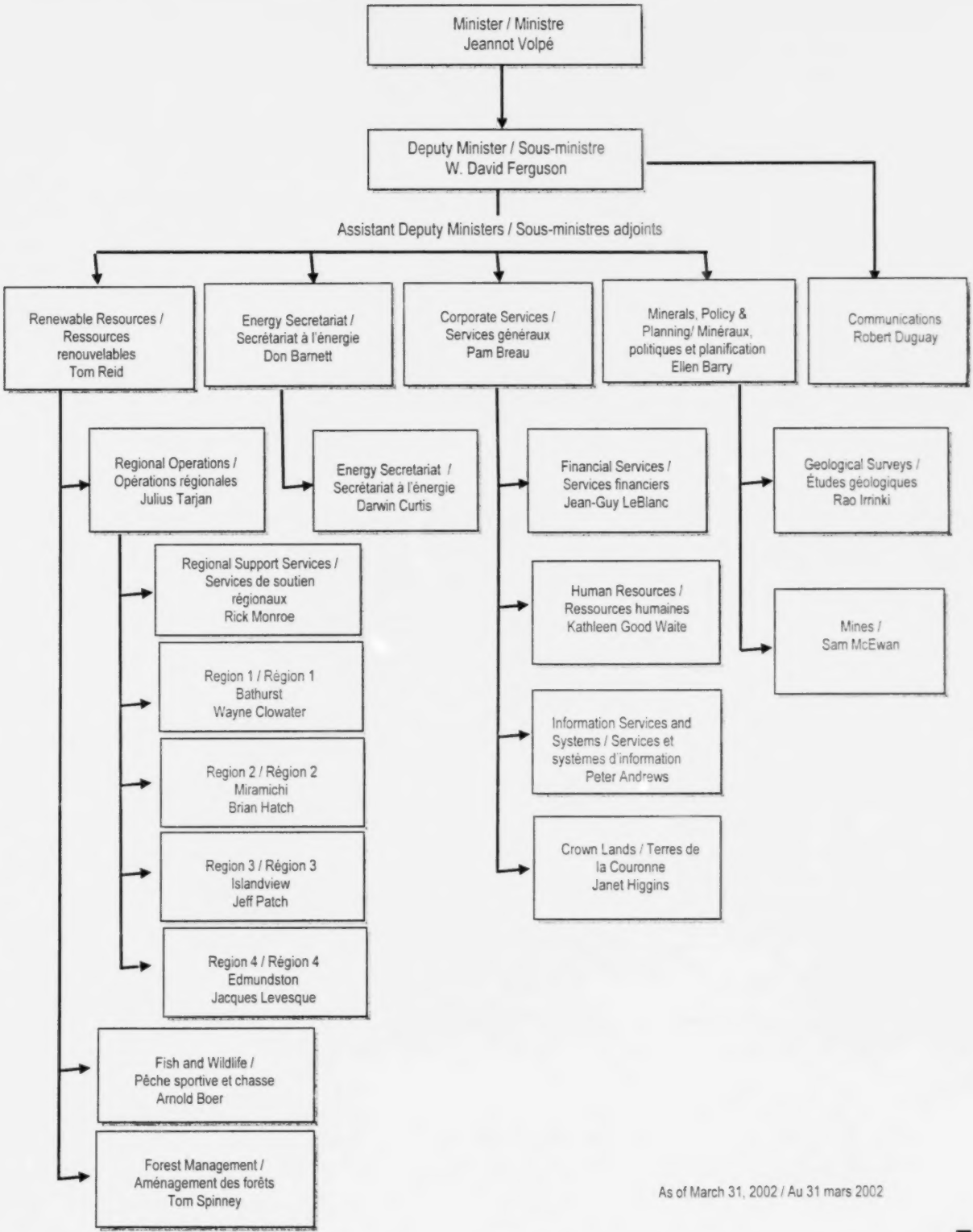
Le ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie est responsable de l'application des lois suivantes, qui sont administrées par son ministère.

Loi concernant le bail de pêche à la ligne numéro 7
Schistes bitumineux
Servitudes écologiques
Restrictions relatives aux concessions de la Couronne
Terres et forêts de la Couronne
Réserves écologiques
Espèces menacées d'extinction
Efficacité énergétique
Pêche sportive et chasse
Incendies de forêt
Distribution du gaz, Loi de 1999 sur la
fixation du prix de l'essence, du carburant diesel et de l'huile de chauffage
Concessions
Parc national Kouchibouguac, Loi donnant suite à la recommandation numéro 16 du rapport de la Commission spéciale d'enquête sur la
taxe sur les minéraux métalliques
Mines
Parcs nationaux
Produits naturels (produits de ferme forestiers)
Pétrole et gaz naturel
Propriété des minéraux
Parcs
Pipelines
Exploitation des carrières
Mesureurs
Divisions territoriales
Transport des produits forestiers de base (sous réserve de promulgation)
Stockages souterrains

Le ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie est responsable de l'application des lois suivantes, qui sont administrées par une commission ou une société.

Statute / Loi	Agency / Organisme
Forest Products / Produits forestiers	New Brunswick Forest Products Commission / Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick
Maritime Forestry Complex Corporation / Société du complexe forestier des Maritimes	Maritime Forestry Complex Corporation / Société du complexe forestier des Maritimes
Public Utilities / Entreprises de service public	Board of Commissioners of Public Utilities / Commission des entreprises de service public
Roosevelt Campobello International Park / Parc international Roosevelt de Campobello	Roosevelt Campobello International Park Commission / Commission du parc international Roosevelt de Campobello
St. Croix International Waterway Commission / Commission internationale de la rivière St. Croix	St. Croix International Waterway Commission / Commission internationale de la rivière St. Croix

The Organization — Organigramme



As of March 31, 2002 / Au 31 mars 2002

Table of Contents	Table des matières	Page

Year In Review	Rétrospective de l'année	9
Financial Overview	Aperçu financier	11
Forest Management	Aménagement forestier	14
Fish and Wildlife	Pêche sportive et chasse	27
Minerals	Ressources minières	36
Corporate Services	Services généraux	47
Land Management	Gestion des terres	51
Regional Management	Aménagement régional	61
Energy Secretariat	Secrétariat à l'énergie	63
First Nations Wood Harvest	Coupe de bois des Premières nations	66
Wildlife Trust Fund	Fonds de fiducie de la faune	68
Vocabulary	Vocabulaire	70

Year In Review

An overview of activities by the Deputy Minister:

Several important initiatives were put in place by the Department of Natural Resources and Energy in 2001-2002 in order to fulfil its mandate of managing our natural resources in the best interests of all New Brunswickers.

The Department recommended the establishment of 10 protected areas in the province, covering nearly 150,000 hectares of land, with the objective of maintaining the province's ecological integrity and biological diversity. This achievement was later recognized by the Canadian Council on Ecological Areas, which presented the 2001 Gold Leaf Award to the Department of Natural Resources and Energy in the fall of 2001.

The Provincial Wetlands Policy was released. This policy aims at preventing the loss of provincially significant wetlands. The first two endangered species recovery teams were established to help preserve the Maritime ringlet butterfly and the Furbish's lousewort plant, two of the 15 of species on the province's endangered list.

The Department has taken several measures to help fight wood theft in New Brunswick. Following the recommendations of the Wood Theft Working Group, which represents various stakeholders, legislation has been changed and fines have increased substantially. The Department also worked actively with the Coalition Against Wood Theft to develop a comprehensive awareness campaign on that issue.

One of the recommendations of the wood theft committee was to introduce a wood tracking system for any vehicle hauling roundwood on public highways. This system was developed in collaboration with the Forest Products Marketing Boards in order to be in effect by spring 2002.

In forestry, the Department has participated in a comprehensive study, funded jointly by industry and the provincial government, to assess the potential for improvement in the development, allocation and management of timber resources on New Brunswick Crown land.

Rétrospective de l'année

Examen des activités par le sous-ministre

Plusieurs initiatives importantes ont été instaurées par le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie en 2001-2002 pour lui permettre de remplir son mandat, qui consiste à gérer les ressources naturelles au mieux des intérêts de tous les Néo-Brunswickois.

Le Ministère a recommandé la création dans la province de dix zones protégées couvrant près de 150 000 hectares de terre, afin de préserver l'intégrité écologique et la diversité biologique de la province. Cette réalisation a été reconnue par le Conseil canadien des aires écologiques, qui a présenté le prix de la feuille d'or au ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie à l'automne 2001.

La politique provinciale de conservation des terres humides a été publiée. Elle vise à prévenir la perte de terres humides importantes pour la province. Les deux premières équipes de rétablissement des espèces menacées ont été mises sur pied pour aider à protéger le satyre fauve des Maritimes et la pédiculaire de Furbish, deux des quinze espèces inscrites sur la liste des espèces menacées de la province.

Le Ministère a adopté plusieurs mesures pour aider à combattre le vol de bois au Nouveau-Brunswick. Pour donner suite aux recommandations du groupe de travail sur le vol de bois, qui représente divers intervenants, la loi a été modifiée et les amendes ont été considérablement augmentées. Le Ministère a aussi travaillé activement avec la coalition contre le vol de bois pour élaborer une campagne de sensibilisation exhaustive à ce sujet.

Une des recommandations du comité d'étude sur le vol de bois concernait l'adoption d'un système de repérage du bois pour tous les véhicules qui transportent du bois rond sur les routes publiques. Ce système a été mis au point en collaboration avec les offices de commercialisation des produits forestiers, afin de l'appliquer au printemps 2002.

En foresterie, le Ministère a participé à une étude approfondie, financée conjointement par l'industrie et le gouvernement provincial, qui avait pour but d'évaluer les possibilités d'amélioration en matière de développement, de répartition et de gestion des ressources en bois sur les terres de la Couronne du Nouveau-Brunswick.

The Department also developed a new partnership with industry through the establishment of INFOR Inc. to provide technical advice, education and training to woodlot owners, maple syrup producers and Christmas tree growers.

The Department has taken a number of initiatives to help improve and expand the viability of the mining industry, notably a tax credit to companies that undertake advanced exploration.

A new Provincial Policy on Peat Mining has been adopted to encourage and stimulate the development of secondary processing of that resource while sustaining existing employment levels at current peat operations.

The Energy Secretariat continued its mandate to implement the governmental 10-year Energy Policy. One of its main tasks was to create and support the Energy Market Design Committee for the introduction of a competitive electricity market in New Brunswick by 2003.

The Energy Secretariat also continued its efforts to encourage the development of the natural gas industry in New Brunswick.

Le Ministère a également conclu un nouveau partenariat avec l'industrie, grâce à la création d'INFOR Inc., afin de transmettre des conseils techniques, des connaissances et une formation aux propriétaires de boisés, aux acériculteurs et aux producteurs d'arbres de Noël.

Le Ministère a pris un certain nombre de mesures pour aider à accroître la viabilité de l'industrie minière, en accordant notamment un crédit d'impôt aux entreprises qui s'engagent dans des travaux d'exploration avancée.

On a adopté une nouvelle politique provinciale sur l'extraction de la tourbe pour favoriser le développement d'une transformation plus poussée de cette ressource tout en préservant les niveaux d'emploi actuels dans les tourbières existantes.

Le Secrétariat à l'énergie a poursuivi son mandat de mettre en œuvre la politique énergétique du gouvernement échelonnée sur 10 ans. Une de ses principales tâches visait la création et le maintien du Comité de conception du marché de l'énergie afin de créer un marché concurrentiel de l'électricité au Nouveau-Brunswick d'ici 2003.

Le Secrétariat à l'énergie a aussi continué d'encourager le développement de l'industrie du gaz naturel au Nouveau-Brunswick.

Please note: Program expenditures from previous years have been restated to compare accurately with the 2001-2002 financial presentation. This applies to all items except vehicle depreciation costs. These costs have not been restated for the years 1997-1998 to 1999-2000.

Nota : Les dépenses des années précédentes reliées au programme ont été redressées pour pouvoir les comparer précisément avec l'exposé financier de l'exercice 2001-2002. Cela vaut pour tous les postes à l'exception de l'amortissement pour les véhicules. Ces coûts n'ont pas été redressés pour les exercices 1997-1998 à 1999-2000.

A Financial Overview

The Department has six sources of funding:

A. Ordinary Account Compte ordinaire	$ 89,659,900
B. Regional Development Corporation Funds Fonds de la Société de développement régional	1,394,600
C. Capital Development Projects - DSS Projets d'immobilisations – MAS	1,395,900
D. Property and Capital Improvements Améliorations des immobilisations et des biens-fonds	2,000,000
E. N.B. Wildlife Trust Fund Fonds en fiducie de la faune du Nouveau-Brunswick	1,392,500
F. First Nations Timber Royalties Redevances sur le bois pour les Premières nations	2,956,100
TOTAL	**$ 98,799,000**

A. The Ordinary Account expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts.

B. The Regional Development Corporation Funds include $1,394,600 processed through the Department's accounting system.

C. Capital Development Projects expenditures are spent on behalf of the Department and reimbursed by the Department of Supply and Services.

D. Property and Capital Improvements expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts.

E. N.B. Wildlife Trust Fund was established to provide funds to enhance fish and wildlife conservation.

F. First Nations Timber Royalties are designated royalties collected by the Department and redistributed to First Nations communities.

Aperçu financier

Le Ministère a six sources de financement :

Les dépenses au **compte ordinaire** peuvent être comparées à celles rapportées dans les comptes publics.

Le **Fonds de la Société de développement régional** comprend un actif de 1 394 600 $ qui est traité par le système de comptabilité du Ministère.

Les dépenses pour les **projets d'immobilisations** sont faites au nom du Ministère puis remboursées par le ministère de l'Approvisionnement et des Services.

Les dépenses pour les **améliorations des immobilisations et des biens-fonds** peuvent être comparées à celles rapportées dans les comptes publics.

Le **Fonds de fiducie de la faune du Nouveau-Brunswick** a été créé pour recueillir des fonds dans le but d'améliorer la conservation des poissons et des espèces fauniques.

Les **redevances sur le bois pour les Premières nations** sont des redevances établies prélevées par le Ministère et redistribuées aux collectivités des Premières nations.

Expenditures and Revenues / Dépenses et recettes

Program / Programme	Expenditure / Dépenses ($)	Revenue / Recettes ($)
FOREST MANAGEMENT / AMÉNAGEMENT FORESTIER		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	51,034,100	
B. Regional Development Corporation Funds / Fonds de la Société de développement régional	150,000	
Total	**51,184,100**	**56,151,100**
FISH AND WILDLIFE / PÊCHE SPORTIVE ET CHASSE		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	**9,875,600**	**3,802,200**
MINERALS / RESSOURCES MINIÈRES		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	3,635,000	
B. Regional Development Corporation Funds / Fonds de la Société de développement régional	534,300	
C. Capital Development Projects / Projets d'immobilisations	31,400	
Total	**4,200,700**	**9,538,600**
CORPORATE SERVICES / SERVICES GÉNÉRAUX		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	**7,885,900**	**1,064,700**
LAND MANAGEMENT AND NATURAL AREAS / GESTION DES TERRES ET AIRES NATURELLES		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	4,640,300	
B. Regional Development Corporation Funds / Fonds de la Société de développement régional	10,300	
C. Capital Development Projects / Projets d'immobilisations	45,800	
D. Property and Capital Improvements / Améliorations des immobilisations et des biens-fonds	2,000,000	
Total	**6,696,400**	**1,221,000**
REGIONAL MANAGEMENT / AMÉNAGEMENT RÉGIONAL		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	10,263,700	
C. Capital Development Projects / Projets d'immobilisations	1,318,700	
Total	**11,582,400**	**277,900**
ENERGY SECRETARIAT / SECRÉTARIAT À L'ÉNERGIE		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	1,651,000	
B. Regional Development Corporation Funds / Fonds de la Société de développement régional	700,000	
Total	**2,351,000**	**733,800**
FIRST NATIONS WOOD HARVEST / COUPE DE BOIS PAR LES PREMIÈRES NATIONS		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	674,300	
F. First Nations Timber Royalties / Redevances sur le bois pour les Premières nations	2,956,100	
Total	**3,630,400**	**2,956,100**
Special Purpose Account / Compte à but spécial		
E. N.B. Wildlife Trust Fund / Fonds de fiducie de la faune du Nouveau-Brunswick	**1,392,500**	**1,094,900**
DEPARTMENT TOTAL / TOTAL POUR LE MINISTÈRE	**98,799,000**	**76,840,300**

Ordinary Account In Detail ($) Compte ordinaire en détail

Program / Programme	Main Estimates / Budget principal	Appropriation Transfers [1] Transfert de crédits	Supplementary Estimate [2] Budget supplémentaire	Final Budget / Budget définitif	Actual / Dépenses réelles	Difference / Écart
Forest Management / Aménagement forestier	47,329,000	333,500	2,500,000	50,162,500	51,034,100	871,600
Fish and Wildlife Management / Aménagement de la pêche sportive et de la chasse	9,517,000	312,300		9,829,300	9,875,600	46,300
Minerals Management / Gestion des ressources minières	3,889,000	39,100		3,928,100	3,635,000	(293,100)
Corporate Services / Services généraux	7,377,000	129,300		7,506,300	7,885,900	379,600
Land Management and Natural Areas / Gestion des terres et aires naturelles	4,787,000	76,500		4,863,500	4,640,300	(223,200)
Regional Management / Aménagement régional	11,077,000	245,900		11,322,900	10,263,700	(1,059,200)[3]
Energy Secretariat / Secrétariat à l'énergie	1,019,000	257,400		1,276,400	1,651,000	374,600
First Nations Wood Harvest / Coupe de bois par les Premières nations	925,000	22,500		947,500	674,300	(273,200)
Total	**85,920,000**	**1,416,500**	**2,500,000**	**89,836,500**	**89,659,900**	**(176,600)**

Special Accounts / Comptes spéciaux	Main Estimates / Budget principal	Appropriation Transfers [1] Transfert de crédits	Supplementary Estimate [2] Budget supplémentaire	Final Budget / Budget définitif	Actual / Dépenses réelles	Difference / Écart
Property and Capital Improvements (Musquash Watershed) / Améliorations des immobilisations et des biens-fonds (bassin versant de la Musquash)	2,000,000			2,000,000	2,000,000	--
N.B. Wildlife Trust Fund / Fonds de fiducie de la faune du Nouveau-Brunswick	1,220,000			1,220,000	1,392,500	172,500

The following provides an explanation for significant differences:

1. Wage settlements and supplementary funding provision for natural gas fees reimbursed to Public Utilities Board.
2. Required as a result of higher fire prevention and fire fighting costs due to extremely dry weather conditions.
3. Vehicle depreciation costs were expensed to other appropriate program areas (change in the vehicle management policy).

Explications concernant les écarts importants :

1. Règlements salariaux et fonds supplémentaires dépensés pour le gaz naturel et remboursés à la Commission des entreprises de service public.
2. Nécessaire en raison des coûts plus élevés de la prévention des incendies et de la lutte contre les incendies à cause du temps extrêmement sec.
3. Amortissement des véhicules imputé à d'autres domaines de programmes appropriés (modification de la politique sur la gestion des véhicules).

Forest Management — Aménagement forestier

Responsibility: To manage Crown timber resources in line with government policy.

Responsabilité : Gérer les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.

2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
$51,184,100	$45,579,100	$52,676,700	$46,708,600	$46,087,700

Component #1: Silviculture

Expenditure: $ 33,064,100

Facilitate silviculture activities on both Crown and private land.

ACTIVITY #1: SEEDLING PRODUCTION

This activity is responsible for:

- Producing seedlings for Crown land reforestation.
- Providing genetically improved seed for Crown land reforestation.
- Providing seed extraction/storage service for public and private sectors of Atlantic Canada.

Projects included:

SEEDLING PRODUCTION

- About 18 million seedlings were shipped from the provincial forest nursery in Kingsclear.
- Stock was used to replant the 25 per cent of harvested Crown land that does not replace itself naturally.
- Other stock was made available for ceremonial and public awareness purposes.

Élément 1 : Sylviculture

Dépenses : 33 064 100 $

Appuyer les activités de sylviculture sur les terres de la Couronne et les terres privées.

ACTIVITÉ 1 : PRODUCTION DE SEMIS

Cette activité doit :

- Produire des semis pour le reboisement des terres de la Couronne.
- Fournir des semences améliorées génétiquement pour le reboisement des terres de la Couronne.
- Offrir des services d'extraction et d'entreposage de semences pour les secteurs public et privé du Canada atlantique.

Projets :

PRODUCTION DE SEMIS

- Environ 18 millions de semis ont été expédiés par la pépinière provinciale de produits forestiers de Kingsclear.
- Les stocks ont servi à reboiser 25 % de la surface forestière récoltée sur les terres de la Couronne qui ne peut se régénérer naturellement.
- D'autres semis ont été offerts pour des cérémonies et des activités de sensibilisation du public.

USER / USAGER	SPRUCE / ÉPINETTE				PINE / PIN			LARCH / MÉLÈZE	CEDAR / CÈDRE	TOTAL
	Black / noire	White / blanche	Norway / de Norvège	Red / rouge	Jack / gris	Red / rouge	White / blanc			
Crown / Couronne	7,820	3,785	834	1,500	2,010	242	1,536	0	24	17,751
Others / Autres	1	50	1	5	3	5	10	0	1	76
2001-02	7,821	3,835	835	1,505	2,013	247	1,546	0	25	17,827
2000-01	6,598	5,166	1,337	1,014	2,466	534	876	0	23	18,014
1999-00	9,664	4,824	1,862	1,301	3,238	348	261	0	34	21,532
1998-99	7,517	4,245	1,519	1,087	2,885	270	623	77	31	18,254
1997-98	8,361	4,056	1,395	792	2,990	295	743	2	25	18,660

Note: # indicates 000s trees / en milliers d'arbres.

- A total of 15,500 litres of cones were processed at the Atlantic Seed Extraction Centre.
- A total of 2,870 kilograms of seed was stored.
- A total of 47 kilograms of genetically superior seed was collected from the Province's seed orchards.

Value

The seedlings produced at the Department's nursery are required to support the reforestation of Crown land. The use of genetically improved seedlings results in timber yield increases.

- Un total de 15 500 litres de cônes ont été traités au Centre de semences forestières de l'Atlantique.
- Un total de 2 870 kilogrammes de semences ont été stockées.
- Un total de 47 kilogrammes de semences génétiquement supérieures ont été recueillies dans les vergers à graines de la province.

Valeur

Les jeunes arbres produits à la pépinière du Ministère sont nécessaires pour appuyer le reboisement des terres de la Couronne. L'utilisation de ces semences améliorées génétiquement permet d'augmenter les rendements en bois.

PRODUCT / PRODUIT	2001-2002	2000-2001	1999-2000
Cones processed (litres) Cônes traités	15,500	142,755	11,018
Seed stored (kg) Semences stockées	2,870	3,347	3,476
Seed produced (kg) Semences produites	47	368.9	25

Note: Trees produce a heavy cone crop every two - four years. This accounts for the large fluctuations in annual volume of cones processed.

Note : Les arbres produisent une grande quantité de cônes aux deux à quatre ans. Ce phénomène explique les grandes fluctuations dans le volume annuel de cônes traités.

ACTIVITY #2: REFORESTATION/STAND IMPROVEMENT

This activity is responsible for:

- Setting silviculture reimbursement rates and treatment standards for Crown land and private woodlots.
- Monitoring Crown land and private woodlot silviculture treatments to assess compliance with established criteria and standards.
- Providing silviculture reimbursement to Crown timber licensees and forest products marketing boards.
- Maintaining a database of silviculture treatments implemented on Crown land and private woodlots.

Projects included:

Crown Land

REFORESTATION

- Licensees planted 7,483 hectares of Crown land.
- This included 221 hectares in deer wintering areas.

ACTIVITÉ 2 : REBOISEMENT ET AMÉLIORATION DES PEUPLEMENTS

Cette activité doit :

- Fixer les taux de remboursement des interventions sylvicoles dans les terres de la Couronne et les boisés privés.
- Surveiller les interventions sylvicoles dans les terres de la Couronne et les boisés privés, afin de vérifier la conformité aux normes et critères établis.
- Verser un remboursement pour les travaux sylvicoles aux titulaires de permis de coupe de bois sur les terres de la Couronne et aux offices de commercialisation des produits forestiers.
- Tenir une base de données sur les interventions sylvicoles effectuées dans les terres de la Couronne et les boisés privés.

Projets :

Terres de la Couronne

REBOISEMENT

- Les titulaires de permis ont planté des arbres sur 7 483 hectares de terres de la Couronne.
- Cette superficie comprend 221 hectares dans les aires d'hivernage du chevreuil.

STAND IMPROVEMENT

- Licensees conducted pre-commercial thinning, semi-commercial thinning, and plantation cleaning of 29,671 hectares.
- This included 1,159 hectares in deer wintering areas and 8,579 hectares of remedial plantation cleaning.
- The Department reimbursed licensees for treatment costs.

AMÉLIORATION DES PEUPLEMENTS

- Les titulaires de permis ont réalisé un dégagement de plantation et des éclaircies précommerciales et semi-commerciales sur 29 671 hectares.
- Cette superficie comprend 1 159 hectares dans les aires d'hivernage du chevreuil et 8 579 hectares de travaux de nettoyage correctif de plantations.
- Le Ministère a remboursé les coûts d'interventions sylvicoles aux titulaires de permis.

LICENCE / PERMIS	PLANTED (HA) PLANTATION	THINNED (HA) ÉCLAIRCISSAGE
Upsalquitch	630	2,528
Nepisiguit	664	1,557
Lower Miramichi / Bas-Miramichi	357	2,064
Upper Miramichi / Haut-Miramichi	749	3,653
Kent	63	586
Queens-Charlotte	2,476	6,670
Fundy	875	3,989
York	313	1,978
Carleton	214	1,103
Restigouche-Tobique	1,142	4,225
Former Hearst Lands / Anciennes terres de la Hearst	0	402
Former Georgia-Pacific / Anciennes terres de la Georgia-Pacific	0	916
Total	7,483	29,671

Value

The application of appropriate silviculture treatments significantly increases the growth rate and productivity of the Crown forest.

PRIVATE WOODLOTS

- A total of 12,782 hectares of silviculture treatments was performed on private woodlots.
- This work was administered through the seven forest products marketing boards.
- Government contributed 80 per cent of the established treatment costs plus administrative funds.
- Woodlot owners covered the remaining 20 per cent.

Valeur

L'exécution de bons travaux sylvicoles augmente considérablement le taux de croissance et la productivité des forêts de la Couronne.

BOISÉS PRIVÉS

- Des interventions sylvicoles ont eu lieu sur un total de 12 782 hectares de boisés privés.
- Ces travaux ont été administrés par l'entremise des sept offices de commercialisation des produits forestiers.
- Le gouvernement a contribué pour 80 % des coûts établis à l'égard des interventions, en plus d'assumer des frais administratifs.
- Les propriétaires de boisés ont assumé la tranche restante de 20 %.

Private Woodlot Silviculture / Sylviculture dans les boisés privés

Group / Groupe	Site Preparation / Préparation du terrain	Tree Planting / Plantation d'arbres	Plantation Tending / Entretien des plantations	Pre-commercial Thinning / Éclaircies précommerciales	Total (ha)
YSC	2	19	43	1,785	1,850
Carleton-Victoria	87	158	149	867	1,262
Madawaska	141	218	194	997	1,551
North Shore Nord-Est	273	1,101	543	518	3,036
Northumberland	113	103	81	881	1,179
SENB Sud-Est	7	74	12	1,733	1,826
SNB Sud	172	205	266	1,434	2,078
Total	1,396	1,880	1,290	8,216	12,782

Value

The application of appropriate silviculture treatments significantly increases the growth rate and productivity of the private woodlot forest.

Valeur

L'exécution de bons travaux sylvicoles augmente considérablement le taux de croissance et la productivité des boisés privés.

Activity #3: Stand Tending

This activity is responsible for:

- Assessing areas proposed by licensees for herbicide treatment.
- Delivering the herbicide program.
- Assessing treatment results.

Projects included:

Aerial spraying

- Vision herbicide was applied to 11,418 hectares of Crown land.

Licence and Area Treated (ha)	
Carleton	500
Fundy	1,264
Kent	0
Lower Miramichi	182
Nepisiguit	573
Queens-Charlotte	3,919
Restigouche-Tobique	3,375
Upper Miramichi	218
Upsalquitch	716
York	671
Total	11,418

Value

Herbicide treatment controls competition from shrub growth. Left unchecked, this growth interferes with the development of young softwood seedlings in plantations and softwood natural regeneration, reducing the forest's productivity.

Activité 3 : Soins culturaux

Cette activité doit :

- Vérifier les zones que les titulaires de permis désignent pour une application d'herbicide.
- Exécuter le programme relatif aux herbicides.
- Évaluer les résultats de l'intervention.

Projets :

Application aérienne

- On a appliqué l'herbicide Vision sur 11 418 hectares de terres de la Couronne.

Permis et zone traitée (ha)	
Carleton	500
Fundy	1 264
Kent	0
Bas-Miramichi	182
Nepisiguit	573
Queens-Charlotte	3 919
Restigouche-Tobique	3 375
Haut-Miramichi	218
Upsalquitch	716
York	671
Total	11 418

Valeur

Les applications d'herbicide permettent d'éliminer la concurrence des arbustes. Leur croissance gêne le développement des jeunes plants de résineux dans les plantations et la régénération naturelle des résineux, ce qui diminue la productivité de la forêt.

Crown Silviculture by Year / Sylviculture sur les terres de la Couronne par année

Year / Année	Planted (ha) Plantation	Thinned (ha) Éclaircissage	Herbicide (ha)	Total
2001	7,483	29,671	11,418	48,572
2000	8,009	29,383	11,763	49,155
1999	9,846	31,896	12,824	54,566
1998	9,532	36,412	11,811	57,755
1997	11,088	38,479	9,864	59,431
1996	6,776	27,544	10,685	45,005
1995	7,216	25,790	8,852	41,858
1994	6,455	13,223	9,771	29,449
1993	7,000	10,258	11,341	28,599
1992	8,815	8,846	8,676	26,337

Component #2: Fire Protection

Expenditure: $8,843,800

Protect natural resources and personal property from fire.

Activity #1: Fire protection

This activity is responsible for:

- Pre-suppression and suppression activities
- Prevention.
- Detection.
- Forest fire weather.
- Forest fire management training.
- Maintaining an air attack fleet.
- Maintaining specialized ground attack equipment.
- Co-ordinating provincial forest fire management.

Projects included:

- Aerial detection by six aircraft -- flying a total of 1,366 hours.
- Evaluation of an Air Tractor 802, the aircraft that will replace the fleet of TBM Avengers over the next few seasons.
- Evaluation, in conjunction with Forest Protection Limited, of an ASTAR 350 B3 helicopter as an air tanker.
- Upgrading the current network of forest fire weather stations.

Élément 2 : Protection contre les incendies

Dépenses : 8 843 800 $

Protection des ressources naturelles et des propriétés privées contre les incendies.

Activité 1 : Protection contre les incendies

Cette activité doit :

- Accomplir des activités de préparation à la défense contre les feux de forêt et de suppression des feux.
- Faire de la prévention.
- Assurer la détection des feux.
- Déterminer les conditions atmosphériques favorables aux feux de forêt.
- Offrir une formation sur la lutte contre les feux de forêt.
- Entretenir une flotte d'attaque aérienne.
- Entretenir le matériel spécialisé pour l'attaque au sol.
- Coordonner les activités provinciales de lutte contre les feux de forêts.

Projets :

- Détection aérienne effectuée par six aéronefs -- un total de 1 366 heures de vol.
- Évaluation d'un Air Tractor 802, l'aéronef qui remplacera la flotte de TBM Avengers au cours des prochaines saisons.
- Évaluation, en collaboration avec Forest Protection Limited, d'un hélicoptère ASTAR 350 B3 qui fait fonction de bombardier à eau.
- Amélioration du réseau actuel des stations de météorologie forestière.

- Training 63 staff in Intermediate Fire Behaviour and 23 staff in Advanced Fire Behaviour.

SEASON HIGHLIGHTS

- Wildland firefighters were busy during 2001.
- The Department fought a total of 490 wildfires.
- This is slightly above the 10-year average of 473 wildfires.
- Wildfires only burned 604 hectares of forestland.
- This is well below the 10-year average of 1,938 hectares.
- Of the 473 wildfires fought, 388 (or 79 per cent) were forest fires.
- Average size of forest fires was 1.6 hectares.
- One of the more serious fires was the Chamcook fire near St. Andrews (Aug. 8-31). It destroyed 68 forest hectares and threatened homes and cottages. No buildings were lost.
- Lightning caused 55 forest fires (14 per cent).
- Humans caused the remaining 86 per cent.

MARS AGREEMENT

The Canadian Mutual Aid Resource Sharing (MARS) Agreement was put to use in 2001:

- Quebec provided quick strike and support action with CL-415 skimmer aircraft on numerous fires.
- Newfoundland provided support with CL-215 air tankers on fires in northeastern N.B. in early May.
- Nova Scotia provided a helicopter for a few days.
- A team of New Brunswick TBMs responded to a request from Nova Scotia for a quick strike mission near Sackville, N.B. and Amherst, N.S.

- Formation de 63 employés pour le comportement du feu intermédiaire et de 23 employés pour le comportement du feu avancé.

FAITS SAILLANTS DE LA SAISON

- Les combattants de feux de forêt ont été occupés en 2001.
- Le Ministère a combattu un total de 490 feux irréprimés.
- Ce nombre dépassait un peu la moyenne de dix ans de 473 feux.
- Les feux irréprimés ont dévasté seulement 604 hectares de forêt.
- Ce nombre est bien inférieur à la moyenne de dix ans de 1 938 hectares.
- Des 473 feux irréprimés combattus, 388 étaient des feux de forêt (79 %).
- La taille moyenne des feux de forêt était de 1,6 hectare.
- Un des plus grands feux était celui de Chamcook près de Saint Andrews (du 8 au 31 août). Il a dévasté 68 hectares de forêt et menacé un certain nombre de domiciles et de chalets. Aucun bâtiment n'a été détruit.
- La foudre a causé 55 feux de forêt (14 %).
- Les êtres humains sont responsables des autres feux (86 %).

ACCORD D'AIDE MUTUELLE

L'Accord d'aide mutuelle en cas d'incendie de forêt au Canada a été utilisé en 2001.

- Le Québec a fait des interventions rapides et fourni un soutien avec des appareils CL-415 à écope escamotable pour de nombreux feux.
- Terre-Neuve a fourni un appui avec des bombardiers à eau CL-215 pour combattre des feux dans le Nord-Est du Nouveau-Brunswick au début de mai.
- La Nouvelle-Écosse a fourni un hélicoptère pendant quelques jours.
- Un groupe de TBM du Nouveau-Brunswick a répondu à une demande de la Nouvelle-Écosse pour une intervention rapide près de Sackville (N.-B.) et d'Amherst (N.-É.).

Forest Destroyed by Forest Fires / Forêt détruite par les feux

Region / Région		1	2	3	4	5	Total
2001	Fires / Feux	80	104	158	46	N/A	388
	Hectares	175	141	231	57	N/A	604
2000	Fires / Feux	79	38	50	68	12	247
	Hectares	116	25	35	50	80	306
1999	Fires / Feux	89	105	102	126	30	452
	Hectares	148	493	391	139	42	1,213
1998	Fires / Feux	28	32	62	66	11	199
	Hectares	9	15	28	228	3	283
1997	Fires / Feux	45	39	70	87	21	262
	Hectares	21	23	65	52	11	172
1996	Fires / Feux	90	60	57	43	22	272
	Hectares	863	643	209	40	14	1,769
1995	Fires / Feux	98	66	76	91	24	355
	Hectares	129	66	129	81	10	415
1994	Fires / Feux	76	68	91	83	18	336
	Hectares	207	114	56	86	9	472
1993	Fires / Feux	35	38	48	89	24	234
	Hectares	20	342	40	120	29	551
1992	Fires / Feux	79	66	63	116	30	354
	Hectares	3,231	392	1 163	245	40	5,071
Total	Fires / Feux	699	616	777	815	192	3,099
	Hectares	4,919	2,254	2,347	1,098	238	10,856

Air Attack / Attaques aériennes

Contractor / Entrepreneur	Aircraft / Aéronef	Hours / Heures	Cost ($) Coût
Forest Protection Ltd.	TBM	512	1,011,802
Forest Protection Ltd.	AT 802	85	201,250
Forest Protection Ltd.	Cessna	338	278,926
Province of Newfoundland / Gouvernement de Terre-Neuve	CL-215	11	39,600
Province of Quebec / Gouvernement du Québec	CL-415	72	221,121
Société de protection des forêts contre le feu	Cessna 310	33	15,489
Forest Patrol Ltd.	Thrush	74	79,671
Province of Nova Scotia / Gouvernement de la Nouvelle-Écosse	MD500E	4	5,840
Fraser Papers Inc.	Bell 206	12	10,285
Cougar Helicopters Inc.	ASTAR 355	40	42,800
Canadian Helicopters Ltd.	ASTAR 350	19	24,120
Canadian Helicopters Ltd.	Bell 206B	13	10,816

Fire Detection / Détection des feux

Contractor / Entrepreneur	Aircraft / Aéronef	Hours / Heures	Cost ($) Coût	Area / Region
A.G. Aviation Ltée	Cessna 172	217	$36,856	Northeast / Nord-Est
Grand Falls Aviation	Cessna 172	220	$43,472	Northeast / Nord-Est
Forest Protection Ltd.	Cessna 172	206	$30,547	Central / Centre
Blue Skies Above	Cessna 172	273	$37,828	Southeast / Sud-Est
Forest Protection Ltd.	Cessna 182	259	$48,913	Southwest / Sud-Ouest
Grand Falls Aviation	Cessna 172	191	$89,112	Northwest / Nord-Ouest

Wildfires / Feux irréprimés

Cause	Forest Fires / Feux de forêt	%	Hectares	%	Others / Autres
Resident / Résidents	94	24	110	18	35
Arson / Incendie criminel	71	18	139	23	12
Unknown / Cause inconnue	76	19	218	36	20
Recreation / Activités récréatives	49	13	46	8	15
Lightning / Foudre	55	14	25	4	1
Woods operations / Opérations forestières	18	5	23	4	4
Other industries / Autres industries	7	2	18	3	11
Miscellaneous / Divers	14	4	25	4	4
Railroad / Chemin de fer	4	1	< 1	< 1	0
Total	388	100	604	100	102

Component #3: Insect / Disease Protection

Expenditure: $1,133,700

Protect the timber resource from insect and disease attack.

Activity #1: Pest Management

This activity is responsible for:

- Monitoring and forecasting insect and disease conditions on all forestlands (excluding certain federal land).
- Planning, conducting and assessing control programs when needed.

Projects included:

Spruce Budworm

- Perennial outbreak levels subsided in the early 1990s.
- Aerial control on Crown land has not been needed since 1993.
- Catches of adult male moths increased for the fourth consecutive year in 2001.
- Populations are still below levels that might indicate detectable defoliation.

Hemlock Looper

- The only previous recorded outbreak of this insect in N.B. occurred from 1989 - 1993.
- Control was applied in three of those years.
- Surveys conducted in 2001 indicated that there is no apparent threat of defoliation or need for control in 2002.

Élément 3 : Protection contre les insectes et les maladies

Dépenses : 1 133 700 $

Protection des ressources en bois contre les insectes et les maladies.

Activité 1 : Lutte antiparasitaire

Cette activité doit :

- Surveiller et prévoir les conditions favorables aux insectes et aux maladies dans toutes les terres forestières (sauf certaines terres fédérales).
- Planifier, exécuter et évaluer des programmes de lutte au besoin.

Projets :

Tordeuse des bourgeons de l'épinette

- Des flambées régulières se sont encore manifestées au début des années 1990.
- Les interventions aériennes sur les terres de la Couronne n'ont pas été nécessaires depuis 1993.
- La capture de papillons mâles adultes a augmenté pour la quatrième année consécutive en 2001.
- Les populations sont encore inférieures au niveau qui pourrait entraîner une défoliation détectable.

Arpenteuse de la pruche

- La seule flambée précédente répertoriée de cet insecte au Nouveau-Brunswick s'est produite entre 1989 et 1993.
- Des mesures de lutte ont été appliquées pendant trois de ces années.
- Le dépistage réalisé en 2001 indiquait une absence de risque de défoliation apparent ou de besoin d'intervention en 2002.

- Annual monitoring is maintained throughout the province.

GYPSY MOTH

- Population increases resulted in defoliation of 1,164 hectares.
- This generally occurred on private property scattered around Maquapit Lake, Grand Lake and Washademoak Lake in the south-central part of the province.
- Tree species most affected were oak, poplar, birch and apple, with some damage noticed on spruce, white pine and larch. (This insect can feed on several hundred tree and plant species.)
- Surveys conducted in the fall indicate that similar or worse defoliation will occur in 2002 unless natural factors (e.g. adverse weather, parasitoids, or disease) cause the population to collapse.

OTHER SURVEYS

- Routine surveys did not detect any other significant pest problems.
- Special surveys were done (mainly by our Canadian Food Inspection Agency and Canadian Forest Service collaborators) for two foreign insects - brown spruce longhorn beetle and pine shoot beetle. Neither was detected.

Value

Pest surveys and -- when required -- control measures help protect our long-term investments in sustainable forest management. They also help us to attain our timber and non-timber objectives.

Component #4: Timber Utilization

Expenditure: $5,451,600

Monitor Crown harvest schedules and promote value-added manufacturing within the forest industry.

- Le dépistage annuel de cet insecte a lieu dans l'ensemble de la province.

SPONGIEUSE

- Les populations accrues ont causé la défoliation de 1 164 hectares.
- Cette défoliation a généralement eu lieu dans divers terrains privés parsemés autour des lacs Maquapit, Grand et Washademoak, dans le Centre-Sud de la province.
- Les espèces d'arbres les plus touchées étaient le chêne, le peuplier, le bouleau et le pommier, et l'on a constaté un peu de dégât dans les peuplements d'épinette, de pin blanc et de mélèze (cet insecte peut se nourrir sur plusieurs centaines d'arbres et de plantes).
- Les dépistages réalisés à l'automne indiquent qu'une défoliation semblable ou pire aura lieu en 2002 à moins d'une baisse des populations causée par des facteurs naturels (mauvais temps, parasitoïdes ou maladie).

AUTRES VÉRIFICATIONS

- Les vérifications régulières n'ont pas permis de détecter d'autres graves problèmes de ravageurs.
- Des vérifications spéciales ont été faites (surtout par nos collaborateurs de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et du Service canadien des forêts) pour deux insectes étrangers - le cérambycidé de l'épinette et le grand hylésine des pins. Ils n'ont pas été détectés.

Valeur

Le dépistage des ravageurs et les mesures de lutte, au besoin, aident à protéger nos investissements à long terme dans la gestion durable des forêts. Ils nous aident également à atteindre nos objectifs pour l'exploitation forestière et d'autres activités.

Élément 4 : Utilisation des forêts

Dépenses : 5 451 600 $

Surveiller les calendriers de récolte sur les terres de la Couronne et encourager la fabrication à valeur ajoutée dans l'industrie forestière.

Activity #1: Monitoring Crown Timber Harvest

This activity is responsible for:

- Assessing the performance of licensed scalers.
- Ensuring accurate and timely reporting of the volume of timber harvested from Crown lands.
- Monitoring harvest schedules and Crown land forestry operations.

Projects included:

Assessment of Scalers

- A total of 314 checks was performed on scalers of Crown land timber.

Forest Products Harvested From Crown Lands

Activité 1 : Surveiller la récolte de bois sur les terres de la Couronne

Cette activité doit :

- Évaluer le rendement des mesureurs titulaires de permis.
- S'assurer que l'on déclare exactement et au moment opportun les volumes de bois récoltés sur les terres de la Couronne.
- Surveiller les calendriers de récolte et les opérations forestières sur les terres de la Couronne.

Projets :

Évaluation des mesureurs

- Un total de 314 vérifications ont été faites concernant les mesureurs de bois provenant des terres de la Couronne.

Produits forestiers récoltés sur les terres de la Couronne

Crown Timber Harvest / Récolte de bois sur les terres de la Couronne

Licence / Permis	Softwood / Résineux	Hardwood / Feuillus
Upsalquitch	393,994	270,247
Nepisiguit	218,344	81,604
Lower Miramichi / Bas-Miramichi	275,384	39,488
Upper Miramichi / Haut-Miramichi	459,054	92,678
Kent	60,237	32,884
Queens-Charlotte	645,767	212,414
Fundy	314,173	195,234
York	124,245	157,592
Carleton	146,160	102,858
Restigouche-Tobique	552,772	214,755
Total	3,190,130	1,399,754

Not including First Nations harvesting agreements (Volume m^3) Sans inclure la récolte faite en vertu d'ententes conclues avec les Premières nations.

Softwood / Résineux

Product / Produit	Licensees / Titulaires de permis	First Nations / Premières nations	Special / Spécial	Tracadie	Hearst	Georgia-Pacific	Total
Logs / Billes	640,849	15,292	1,466	165	6,465	5,276	669,513
Stud & Lathwood / Colombage et lattes	377,694	17,439	4,959	3,270	1,393	9,049	413,804
Other Wood / Autre bois	161,622	6,998	4,165	-	-	3,298	176,083
Poles / Poteaux	1,379	72	-	-	-	-	1,451
Tree-length / Troncs entiers	1,483,064	156,876	8,026	1,461	-	26,993	1,676,420
Pulpwood / Bois à pâte	525,521	10,029	5,270	1,353	1,736	18,801	562,710
Total	3,190,129	206,706	23,886	6,249	9,594	63,417	3,499,981

(Volume m^3)

Hardwood / Feuillus

Product / Produit	Licensees / Titulaires de permis	First Nations / Premières nations	Special / Special	Fuelwood / Bois de chauffage	Tracadie	Hearst	Georgia-Pacific	Total
Veneer logs / Grumes de placage	2,124	65	146	-	-	-	-	2,335
Logs / Billes	92,550	1,672	425	209	244	-	2,085	97,185
Tree-length / Troncs entiers	147,125	12,996	3,130	-	-	-	3,792	167,043
Pulpwood / Bois à pâte	834,837	21,088	3,138	-	149	-	14,742	873,954
Fuelwood / Bois de chauffage	1,828	6,281	344	35,308	-	33	-	43,794
Full tree chips / Copeaux d'arbres	321,290	-	-	-	-	-	69,387	390,677
Total	1,399,754	42,102	7,183	35,517	393	33	90,006	1,574,988

(Volume m^3)

Total Crown Harvest / Récolte totale sur les terres de la Couronne

Product / Produit	Licensees / Titulaires de permis	First Nations / Premières nations	Special / Special	Fuelwood / Bois de chauffage	Tracadie	Hearst	Georgia -Pacific	Total
2001-2002	4,589,885	248,810	30,970	35,515	6,640	9,625	153,425	5,074,870
2000-2001	4,811,450	250,360	22,840	22,435	12,630	11,745	141,935	5,273,395
1999-2000	4,790,025	264,820	18,025	17,440	3,890	10,400	154,775	5,259,375
1998-1999	4,959,630	144,505	17,145	25,530	12,225	5,635	N/A	5,164,670
1997-1998	5,000,710	N/A	42,719	24,472	N/A	N/A	N/A	5,067,901

Table includes all species and products / Le tableau comprend toutes les espèces et tous les produits.

Harvest Monitoring

- Approximately 2,300 inspections were conducted on Crown harvesting operations.

Value

Accurate measurement of Crown wood harvest enables the collection of appropriate timber royalties and the maintenance of harvest volumes within sustainable levels. On-going monitoring also helps ensure that government's harvesting standards are met.

Activity #2: Value-Added Promotion

This activity is responsible for:

- Monitoring and encouraging secondary processing of commodity forest products to add to their value and to increase job opportunities.
- Maintaining a current database on the status of value-added manufacturing in the forest industry.

Surveillance de la récolte

- Environ 2 300 inspections ont été faites dans les lieux de récolte sur les terres de la Couronne.

Valeur

La bonne mesure du bois récolté sur les terres de la Couronne permet de recueillir les redevances appropriées pour le bois et de maintenir les volumes de récolte à des niveaux viables. La surveillance régulière permet aussi de s'assurer que l'on respecte les normes gouvernementales en matière de récolte.

Activité 2 : Promotion de la valeur ajoutée

Cette activité doit :

- Surveiller et encourager la transformation secondaire de produits forestiers d'utilisation courante afin d'ajouter à leur valeur et d'augmenter les possibilités d'emploi.
- Tenir à jour une base de données sur la situation de la fabrication à valeur ajoutée dans l'industrie forestière.

Information gathered from New Brunswick processing facilities indicated that:

- In 2001-2002, 74 per cent of all Crown timber licensees and sub-licensees were involved to some extent in value-added production.
- Involvement among mills varied, with some mills processing less than one per cent of total wood supply into value-added products and some processing as much as 100 per cent.
- On average, an estimated 20 per cent of total wood supply was transformed into value-added products.

Value
Increased manufacturing of forest products within the province generates associated economic and employment benefits.

Component #5: Private Land Development

Expenditure: $532,000

Provide technical advice to encourage management of private woodlots and marketing of products.

ACTIVITY #1: PROMOTION

This activity is responsible for:

- Promoting the availability of technical information and advice to private land producers of forest products.

Projects included:

WOODLOT DEVELOPMENT

- Facilitation of a formal arrangement among the N.B. Federation of Woodlot Owners, the Council of N.B. Maple Syrup Producers Association, and the N.B. Christmas Tree Growers Co-op Ltd. to form a partnership company (INFOR) for co-ordination of the provision of technical information and advice to private sector producers.

Component #6: Program Management

Expenditure: $2,158,900

Provide overall direction, planning and administrative support to Forest Management.

Les renseignements obtenus des établissements de transformation du Nouveau-Brunswick indiquaient ce qui suit :

- En 2001-2002, 74 % de tous les titulaires de permis et de sous-permis pour le bois des terres de la Couronne ont contribué à la valeur ajoutée à divers degrés.
- La participation variait d'une usine à l'autre : certaines ont transformé en produits à valeur ajoutée moins de 1 % de tout le bois reçu, et d'autres ont transformé jusqu'à cent pour cent du bois reçu.
- On estime qu'en moyenne, 20 % de tout le bois a été transformé en produits à valeur ajoutée.

Valeur
La plus grande fabrication de produits forestiers dans la province engendre des avantages connexes en matière d'économie et d'emploi.

Élément 5 : Aménagement de terres privées

Dépenses : 532 000 $

Fournir des conseils techniques pour encourager l'aménagement de boisés privés et la commercialisation de produits.

ACTIVITÉ 1 : PROMOTION

Cette activité doit :

- Favoriser la communication de renseignements et de conseils techniques aux fabricants de produits forestiers des terres privées.

Projets :

AMÉNAGEMENT DE BOISÉS

- Favoriser la conclusion d'ententes formelles entre la Fédération des propriétaires de lots boisés du Nouveau-Brunswick, le Conseil de l'Association des acériculteurs du Nouveau-Brunswick et la Coopérative des producteurs d'arbres de Noël, en vue de former une entreprise en nom collectif (INFOR) pour coordonner la communication de renseignements et de conseils techniques aux producteurs du secteur privé.

Élément 6 : Gestion du programme

Dépenses : 2 158 900 $

Direction générale, planification et prestation de soutien administratif en matière de gestion des forêts.

ACTIVITY #1: FOREST MANAGEMENT PLANNING

This activity is responsible for:

- Co-ordination of Crown land management planning.
- The provincial forest inventory.

Projects included:

CO-ORDINATION / CONSULTATION

- Co-ordination continued on 2002 management plan development by Crown licensees.

FOREST INVENTORY

- A new inventory was prepared for the Southwest Miramichi block.
- New aerial photography was also obtained for the northern part of the St. John / St. Croix block (275,000 hectares).
- Staff re-measured 292 permanent sample plots on Crown and 74 on private woodlots. These are part of the 2,500 plots co-operatively established by the Department, licensees and marketing boards to monitor the growth of forest stands over time.

Value

Forest management plans are the link between the management objectives established by government and the operations conducted by the Crown timber licensees, and identify the level of timber harvest that can be sustained over time while also meeting the objectives established for designated non-timber values.

PROGRAM ADMINISTRATION

Staff provided Forest Management with the following services:

- Drafting and mapping.
- Public information and education.
- Training.
- Vehicle operation and maintenance.
- Equipment purchase, operation and maintenance.
- Administrative duties.

ACTIVITÉ 1 : PLANIFICATION DE LA GESTION DES FORÊTS

Cette activité doit :

- Coordonner la planification de la gestion des terres de la Couronne.
- Établir l'inventaire forestier de la province.

Projets :

COORDINATION / CONSULTATION

- On a poursuivi la coordination des plans d'exploitation de 2002 élaborés par les titulaires de permis pour le bois des terres de la Couronne.

INVENTAIRE FORESTIER

- Un nouvel inventaire a été établi pour le quadrat d'inventoriage de Miramichi Sud-Ouest.
- De nouvelles photographies aériennes ont été obtenues pour la partie nord du quadrat Saint-Jean / St. Croix (275 000 hectares).
- Le personnel a mesuré de nouveau 292 placettes d'échantillonnage permanentes sur les terres de la Couronne et 74 placettes dans les boisés privés. Elles font partie des 2 500 placettes établies conjointement par le Ministère, les titulaires de permis et les offices de commercialisation pour surveiller la croissance des peuplements forestiers avec le temps.

Valeur

Les plans d'exploitation forestière constituent le lien entre les objectifs de gestion établis par le gouvernement et les opérations effectuées par les titulaires de permis pour le bois des terres de la Couronne, et ils déterminent la récolte de bois qui peut être faite de façon viable avec le temps, tout en respectant les objectifs établis pour les diverses autres valeurs désignées de la forêt.

ADMINISTRATION DU PROGRAMME

Le personnel affecté à la gestion des forêts a fourni les services suivants :

- Dessin et cartographie.
- Information et éducation du public.
- Formation.
- Utilisation et entretien des véhicules.
- Achat, utilisation et entretien du matériel.
- Tâches administratives.

Fish and Wildlife

Responsibility: To manage the province's fish and wildlife resources.

Pêche sportive et chasse

Responsabilité : Gérer les ressources fauniques et halieutiques de la province.

2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
$9,875,600	$9,452,500	$9,142,700	$9,053,000	$9,968,500

Component #1: Fish Management

Expenditure: $1,820,800

Maintain fish populations, habitat and develop sport fisheries.

ACTIVITY #1: DEVELOPMENT

This activity is responsible for:

- Maintaining native fish populations at self-sustaining levels within their natural ranges.
- Maintaining the number and/or size of sport fish required to support high-quality recreational angling.
- Establishing harvest regulations which support these objectives.

Projects included:

- Producing 233,294 fish at Natural Resources and Energy's aquaculture facilities at Grand Lake.
- Establishing a memorandum of understanding on recreational fisheries management with the federal government.
- Developing a national freshwater fisheries strategy.
- Eradicating a population of illegally introduced chain pickerel from Despres Lake, Miramichi drainage.
- Developing a policy for exotic fish species (for example, rainbow trout).

Élément 1 : Gestion des ressources halieutiques

Dépenses : 1 820 800 $

Préserver les populations de poissons et leur habitat et développer la pêche sportive.

ACTIVITÉ 1 : DÉVELOPPEMENT

Cette activité doit :

- Maintenir les populations de poissons autochtones à des niveaux auto-entretenus au sein de leurs territoires naturels.
- Maintenir le nombre ou la taille des espèces de poissons nécessaires pour soutenir une pêche sportive de haute qualité.
- Établir des règlements de récolte qui favorisent l'atteinte de ces objectifs.

Projets :

- Production de 233 294 poissons aux installations aquicoles des Ressources naturelles et Énergie au Grand Lac.
- Établissement d'un protocole d'entente sur la gestion de la pêche récréative avec le gouvernement fédéral.
- Élaboration d'une stratégie nationale sur la pêche en eaux douces.
- Éradication d'une population de brochets maillés introduite illégalement dans le lac Després, bassin de la Miramichi.
- Élaboration d'une politique concernant les espèces de poissons exotiques (par exemple, la truite arc-en-ciel).

Species / Espèces	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Brook Trout / Ombles de fontaine	140,375	66,475	114,425	103,575	103,975
Landlocked Salmon / Ouananiches	36,221	54,631	20,275	0	37,804
Splake / Truites moulac	50,400	26,425	31,300	0	27,725
Lake Trout / Touladis	6,298	0	750	11,500	0
Total	233,294	147,531	166,750	115,075	169,504

- Restocking the following waters:

CHARLOTTE COUNTY	
Brook trout	2,875
Splake	125
KENT COUNTY	
Brook trout	16,000
KINGS COUNTY	
Brook trout	750
Splake	1,000
MADAWASKA COUNTY	
Brook trout	10,500
Landlocked salmon	1,675
Lake Trout	4,300
NORTHUMBERLAND COUNTY	
Brook trout	14,000
QUEENS COUNTY	
Landlocked salmon	4,620
Splake	49,275
RESTIGOUCHE COUNTY	
Brook trout	56,000
SAINT JOHN COUNTY	
Brook trout	2,500
Landlocked salmon	12,726
Lake trout	1,998
VICTORIA COUNTY	
Brook trout	37,000
YORK COUNTY	
Brook trout	750
Landlocked salmon	17,200

ACTIVITY #2: FISH HABITAT

This activity is responsible for:

- Maintaining habitats critical to the sustainability of fish populations.
- Managing land and water disturbances that might result in losses to the fishing resource.

Projects included:

- Setting standards and procedures for monitoring Crown forest licensee performance in aquatic habitat.
- Participating in the development of environmental protection plans for various projects, including peat development, natural gas and highway construction.

- Restockage des eaux suivantes :

COMTÉ DE CHARLOTTE	
Ombles de fontaine	2 875
Truites moulac	125
COMTÉ DE KENT	
Ombles de fontaine	16 000
COMTÉ DE KINGS	
Ombles de fontaine	750
Truites moulac	1 000
COMTÉ DE MADAWASKA	
Ombles de fontaine	10 500
Ouananiches	1 675
Touladis	4 300
COMTÉ DE NORTHUMBERLAND	
Ombles de fontaine	14 000
COMTÉ DE QUEENS	
Ouananiches	4 620
Truites moulac	49 275
COMTÉ DE RESTIGOUCHE	
Ombles de fontaine	56 000
COMTÉ DE SAINT JOHN	
Ombles de fontaine	2 500
Ouananiches	12 726
Touladis	1 998
COMTÉ DE VICTORIA	
Ombles de fontaine	37 000
COMTÉ DE YORK	
Ombles de fontaine	750
Ouananiches	17 200

ACTIVITÉ 2 : HABITAT AQUATIQUE

Cette activité doit :

- Maintenir les habitats essentiels à la viabilité des populations de poissons.
- Gérer les perturbations terrestres et aquatiques susceptibles de nuire aux ressources halieutiques.

Projets :

- Établissement de normes et de procédures pour la surveillance des activités des titulaires de permis de coupe dans les forêts de la Couronne par rapport à la protection des habitats aquatiques.
- Participation à l'élaboration de plans de protection de l'environnement pour divers projets reliés notamment à l'exploitation de tourbières, au gaz naturel et à la construction de routes.

ACTIVITY #3: ANGLING

This activity is responsible for:

- Enhancing angling opportunities for resident and non-resident anglers.
- Managing Crown reserve salmon angling opportunities for New Brunswick residents.
- Management of Crown salmon angling leases.

Projects included:

- Establishing standards for the improvement of Crown reserve infrastructure and administration.
- Analysis of the national recreational angling survey.

A total of 68,785 licensed anglers fished in New Brunswick's rivers, lakes and streams.

ACTIVITÉ 3 : PÊCHE SPORTIVE

Cette activité doit :

- Améliorer les possibilités de pêche sportive pour les résidents et les non-résidents.
- Gérer les possibilités de pêche au saumon dans les réserves de la Couronne pour les résidents du Nouveau-Brunswick.
- Gérer les permis de pêche au saumon dans les réserves de la Couronne.

Projets :

- Établissement de normes pour l'amélioration de l'infrastructure et de l'administration des réserves de la Couronne.
- Analyse de l'enquête nationale sur la pêche récréative.

Un total de 68 785 pêcheurs titulaires de permis ont pêché dans les rivières, les lacs et les ruisseaux du Nouveau-Brunswick.

Anglers / Pêcheurs à la ligne

	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Atlantic Salmon / Saumons de l'Atlantique	21,886	23,100	22,867	22,310	27,202
Other Species / Autres espèces	46,899	52,279	52,012	55,828	59,670
Total	68,785	75,379	76,378	78,138	86,872

Licence sales were as follows:

ANGLING	RESIDENT	NON-RESIDENT
Salmon	17,085	4,801
Trout, etc.	43,530	3,369
Ice Fishing	1,479	109

CROWN RESERVE	RESIDENTS ONLY
Miramichi	1,340
Restigouche	717
Patapedia	56

Anglers on Restigouche Crown reserve waters caught 902 Atlantic salmon. This includes released fish.

Ventes de permis :

PÊCHE À LA LIGNE	RÉSIDENT	NON-RÉSIDENT
Saumons	17 085	4 801
Truites, etc.	43 530	3 369
Pêche sur la glace	1 479	109

EAUX RESERVÉES DE LA COURONNE	RÉSIDENTS SEULEMENT
Miramichi	1 340
Restigouche	717
Patapédia	56

Les pêcheurs ont pris 902 saumons de l'Atlantique dans les réserves de la Couronne sur la Restigouche (remises à l'eau comprises).

Restigouche Catch / Prises dans la Restigouche

	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Grilse / Grilses	510	673	454	755	794
Large Salmon / Gros saumons	392	177	123	164	236
Total	902	1,010	577	919	930

A total of 1,610 angler days were used. ('Angler days' are the number of days that fishing occurred.)

Un total de 1 610 jours-pêcheurs ont été utilisés. (Par jours-pêcheurs, on entend le nombre de jours pendant lesquels il y a eu pêche.)

Restigouche Angling / Pêche à la ligne dans la Restigouche

	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Angler Days / Jours-pêcheurs	1,610	1,745	1,429	1,430	1,718

A total of 674 salmon were angled on Miramichi Crown reserves.

Un total de 674 saumons ont été pêchés dans les réserves de la Couronne.

Miramichi Catch / Prises dans la Miramichi

	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Grilse / Grilses	555	949	514	1,044	868
Large Salmon / Gros saumons	119	93	68	125	115
Total	674	1,042	582	1,169	983

A total of 2,298 angler days were used.

Un total de 2 298 jours-pêcheurs ont été utilisés.

Miramichi Angling / Pêche à la ligne dans la Miramichi

	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Angler Days / Jours-pêcheurs	2,298	2,619	2,177	2,488	2,494

Analysis of an angler survey conducted in the 2000 season shows that 2,836,594 fish were caught by recreational anglers. A total of 1,343,906 fish (192,480 kilograms or 47 per cent) were kept.

L'analyse d'un sondage auprès des pêcheurs, réalisé au cours de la saison 2000, a révélé que 2 836 594 poissons ont été capturés par des pêcheurs sportifs. Un total de 1 343 906 poissons (192 480 kilogrammes ou 47 pour cent) ont été gardés.

Angling Survey / Sondage auprès des pêcheurs

	Caught	Kept		Capturés	Gardés
Atlantic Salmon	58,290	12,538	Saumons de l'Atlantique	58 290	12 538
Landlocked Salmon	20,031	4,853	Ouananiches	20 031	4 853
Brook Trout	1,377,333	713,519	Ombles de fontaine	1 377 333	713 519
Lake Trout	10,828	4,820	Touladis	10 828	4 820
Smallmouth Bass	228,625	7,676	Achigans à petite bouche	228 625	7 676
Pickerel	125,122	12,135	Dorés jaunes	125 122	12 135
Yellow Perch	169,023	9,704	Perchaudes	169 023	9 704
Smelt	436,817	423,860	Éperlans	436 817	423 860
Other Fish	410,524	154800	Autres poissons	410 524	154 800
Total	2,836,594	1,343,906	Total	2 836 594	1 343 906

Component # 2: Wildlife Management

Expenditure : $2,334,600

Maintain wildlife populations and habitat.

Approximately 360 species of birds, mammals, amphibians and reptiles depend upon New Brunswick's forests for living space.

ACTIVITY #1: DEVELOPMENT

This activity is responsible for:

- Ensuring there is suitable habitat to support wildlife populations.
- Monitoring the status of wildlife populations and their habitats.

Élément 2 : Gestion des ressources fauniques

Dépenses : 2 334 600 $

Préserver les populations fauniques et leur habitat.

Les forêts du Nouveau-Brunswick servent d'habitat à environ 360 espèces d'oiseaux, de mammifères, d'amphibiens et de reptiles.

ACTIVITÉ 1 : DÉVELOPPEMENT

Cette activité doit :

- Assurer un habitat convenable pour les populations fauniques.
- Surveiller l'état des populations fauniques et de leurs habitats.

- Ensuring that wildlife species do not become extinct or extirpated from New Brunswick due to human activities.
- Ensuring the conservation of sufficient habitat to support critical wetland biological functions throughout the province.

Projects included:

- Ensuring that objectives for managing six types of old forest habitat (involving 33 wildlife species) are included in 25-year forest management plans for Crown land.
- Assessment and maintenance of young forest habitats, watercourse zones and other ecologically significant areas.
- Implementing a wildlife habitat strategy for dikelands.
- Implementing a coastal habitat stewardship project.
- Monitoring population trends of selected wildlife species linked to our old forest habitat objectives.
- Establishing recovery teams and recovery plans for one species of plant (i.e. Furbish's Lousewort) and one species of insect (i.e. Maritime Ringlet Butterfly), both ranked as endangered, provincially and nationally.
- Completing status assessment of approximately 500 species of rare plants and freshwater mussels.
- Developing and implementing a provincial wetlands conservation policy.

RARE VASCULAR PLANTS

- The review of the general status of rare vascular plants was completed. (A vascular plant is any seed-producing plant, fern or fern-related species.)
- Of the 478 plants considered rare or of concern in the province, approximately 45 per cent were believed to be of the highest conservation concern (at risk, may be at risk or extirpated, or status undetermined).
- Roughly 30 per cent merited conservation attention or monitoring (sensitive).
- Close to 25 per cent were believed to be secure.

- Veiller à ce que les espèces fauniques ne disparaissent pas du Nouveau-Brunswick par suite des activités humaines.
- Assurer la conservation d'habitats suffisants pour soutenir les fonctions biologiques essentielles des terres humides dans toute la province.

Projets :

- Incorporation des objectifs fixés pour la gestion de six types d'habitat dans les forêts âgées (pour 33 espèces fauniques) dans les plans d'aménagement forestier sur les terres de la Couronne pendant 25 ans.
- Évaluation et maintien des habitats assurés par les jeunes forêts, des zones aquatiques et d'autres aires importantes du point de vue écologique.
- Mise en oeuvre d'une stratégie pour la conservation des habitats fauniques en zones endiguées.
- Mise en oeuvre d'un projet d'intendance des habitats côtiers.
- Surveillance des tendances des populations de certaines espèces fauniques, reliées à nos objectifs concernant les habitats en forêt âgée.
- Établissement d'équipes et de plans de récupération pour une espèce de plante (pédiculaire de Furbish) et une espèce d'insecte (satyre fauve des Maritimes), toutes deux classées comme étant en danger de disparition à l'échelle provinciale et nationale.
- Achèvement de l'évaluation de l'état d'environ 500 espèces de plantes rares et de moules d'eau douce.
- Élaboration et mise en oeuvre d'une politique provinciale de conservation des terres humides.

PLANTES VASCULAIRES RARES

- L'examen de l'état général de plantes vasculaires rares a été terminé. (Une plante vasculaire est toute plante productrice de graines, fougère ou espèce reliée aux fougères.)
- Sur les 478 plantes considérées comme rares ou préoccupantes dans la province, environ 45 pour cent sont jugées extrêmement préoccupantes sur le plan de la conservation (à risque, en voie de disparition, statut indéterminé).
- Environ 30 pour cent méritent une attention ou une surveillance aux fins de conservation (sensibles).
- Près de 25 pour cent sont considérées comme étant sans danger.

DEER WINTERING AREAS

- Over 900 areas are maintained on Crown land.
- This encompasses more than 260,000 hectares.
- Natural Resources and Energy has approved management plans for more than 70,000 hectares of deer wintering areas.

Value

Management plans prepared by Crown licensees ensure that a sustainable supply of winter habitat will be maintained for white-tailed deer.

AIRES D'HIVERNAGE DU CHEVREUIL

- Plus de 900 aires sont maintenues sur des terres de la Couronne.
- Cela représente plus de 260 000 hectares.
- Le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie a approuvé des plans d'aménagement pour plus de 70 000 hectares d'aires d'hivernage du chevreuil.

Valeur

Les plans d'aménagement dressés par les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne assurent le maintien constant d'un habitat durant l'hiver pour les chevreuils.

WETLANDS

- Four per cent of New Brunswick's land base is classed as wetland habitat.
- This encompasses 300,000 hectares.
- Now 9,665 hectares are protected by acquisition, conservation and stewardship agreements.

TERRES HUMIDES

- Quatre pour cent du territoire du Nouveau-Brunswick est classé comme habitat humide.
- Cela représente 300 000 hectares.
- À l'heure actuelle, 9 665 hectares sont protégés par des accords d'acquisition, de conservation et d'intendance.

Wetlands / Terres humides

	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999
Secured / Sécurisées	9,665	9,209	8,458	8,348
Managed / Aménagées	6,622	5,988	5,697	4,520

Numbers represent cumulative hectares. / Les chiffres représentent des hectares cumulatifs.

ACTIVITY #2: RESOURCE MANAGEMENT

This activity is responsible for:

- The sustainable population management of white-tailed deer, black bear, moose, 17 species of furbearers and five small game species.

Projects included:

- Establishing and allocating harvest opportunities for wild species based on population assessment and model projections.
- Monitoring and regulating wildlife trade and nuisance wildlife control activities.

A total of 55,979 deer hunters, 4,597 bear hunters and 4,511 moose hunters took part in the 2001 season.

ACTIVITÉ 2 : GESTION DES RESSOURCES

Cette activité doit :

- Gérer les populations de chevreuils, d'ours noirs, d'orignaux, de 17 espèces d'animaux à fourrure et de cinq espèces de petit gibier.

Projets :

- Établissement et attribution de possibilités de récolte d'espèces sauvages selon l'évaluation des populations et les projections types.
- Surveillance et réglementation du commerce d'animaux de la faune et des activités de contrôle d'animaux de la faune nuisibles.

Un total de 55 979 chasseurs de chevreuils, de 4 597 chasseurs d'ours et de 4 511 chasseurs d'orignaux ont pris part à la saison 2001.

Licences / Permis

	2001-2002		2000-2001		1999-2000		1998-1999		1997-1998	
	Resident Resident	Non-Resident Non-resident	Resident Resident	Non-Resident Non-resident	Resident Resident	Non-Resident Non-resident	Resident Resident	Non-Resident Non-resident	Resident Resident	Non-Resident Non-resident
Deer / Chevreuils	54,791	1,188	59,187	1,513	63,392	1,782	64,165	1,653	65,505	1,776
Moose / Orignaux	4,419	100	4,185	100	4,508	100	4,575	100	4,258	100
Bear / Ours	1,599	3,198	1,330	3,275	1,263	2,589	1,091	2,591	1,086	2,677
Small Game / Petit gibier	12,998	505	13,044	534	15,390	555	14,771	544	17,393	545
Varmint / Animaux nuisibles	5,031	13	5,035	23	5,100	27	5,449	10	6,586	32
Minors / Mineurs	874	--	902	--	1,001	--	791	--	1,184	--
Bow Hunter / Chasse à l'arc	--	--	822	82	847	74	821	81	838	84

* Designated partners not included. / Ne comprend pas les partenaires désignés.

Big Game Harvest / Récolte de gros gibier

	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Deer / Chevreuils	4,314	8,312	9,316	10,199	12,528
Moose / Orignaux	2,573	2,537	2,022	2,427	2,121
Bear / Ours	1,781	1,929	1,434	1,346	1,325

A total of 869 fur harvester and 2,127 rabbit trapping licences were issued.

Un total de 869 permis de piégeage d'animaux à fourrure et de 2 127 permis de piégeage de lapins ont été délivrés.

Fur Harvest / Récolte d'animaux à fourrure

	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Muskrat / Rats musqués	17,064	22,063	28,617	39,386	29,878
Squirrel / Écureuils	281	380	669	412	600
Beaver / Castors	10,469	9,437	12,018	12,823	14,779
Weasel / Belettes	659	911	1,000	1,028	641
Raccoon / Ratons laveurs	1,887	1,574	2,903	3,633	3,279
Red fox / Renards rouges	1,240	1,150	1,191	1,383	2,215
Mink / Visons	819	942	889	795	1,158
Bobcat / Lynx roux	430	285	251	279	199
Marten / Martres	1,687	2,209	1,891	3,771	2,156
Fisher / Pékans	774	493	648	824	492
Coyote / Coyotes	1,293	1,095	753	814	1,384
Otter / Loutres	514	410	433	457	634
Skunk / Mouffettes	6	8	12	30	34

Totals are for the 2000-2001 season. / Les totaux sont pour la saison 2000-2001.

A total of 4,190 guide licences and 99 nuisance wildlife control operator (NWCO) licences was sold.

Un total de 4 190 licences de guides et de 99 permis d'agents de contrôle d'animaux de la faune nuisibles (ACAFN) ont été délivrés.

Guide Licences / Licences de guides

	2001	2000	1999	1998	1997
Class 1 / Catégorie 1	2,306	2,318	1,967	2,331	2,469
Class 2 / Catégorie 2	1,884	1,917	2,372	2,037	2,155
Total	4,190	4,235	4,339	4,368	4,624

Wildlife Control / Contrôle d'animaux de la faune nuisibles

	2001	2000	1999	1998	1997
NWCO / ACAFN	99	93	92	81	56

Component #3: Fish and Wildlife Protection

Expenditure : $5,720,200

Management of fish and wildlife enforcement, hunter / trapper education and firearms safety training.

ACTIVITY #1: FISH AND WILDLIFE PROTECTION

This activity is responsible for:

- Protecting fish, wildlife, timber and other resources.
- Enforcing natural resources legislation.

Projects included:

- Protection activities by 187 enforcement officers.
- Enforcement of 13 statutes.

A total of 989 fish and wildlife apprehensions were recorded.

Apprehensions / Arrestations	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Total	989	925	846	1,082	1,324

A total of 84 apprehensions were made to protect watercourses and fish habitat.

Apprehensions / Arrestations	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Total	84	72	124	106	80

There were 394 apprehensions for illegal harvesting of timber.

Apprehensions / Arrestations	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Total	394	553	401	319	312

There were 823 apprehensions dealing with other pieces of legislation such as the All Terrain Vehicle Act, Forest Fires Act, Trespass Act, etc.

Apprehensions / Arrestations	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Total	823	854	267	322	299

A total of 100 poaching tips were received through Crime Stoppers. More than 2,000 tips have been received since the Department began participating in this program in 1985.

Élément 3: Protection du poisson et des espèces fauniques

Dépenses : 5 720 200 $

Gérer l'application des règlements sur la pêche sportive et la chasse, et offrir une formation à la chasse et au piégeage et une formation sur la sécurité dans le maniement des armes à feu.

ACTIVITÉ 1 : PROTECTION DU POISSON ET DES ESPÈCES FAUNIQUES

Cette activité doit :

- Protéger les poissons, les animaux de la faune, le bois et d'autres ressources.
- Appliquer les lois reliées aux ressources naturelles.

Projets :

- Activités de protection de 187 agents chargés de l'application des lois.
- Application de 13 lois.

Un total de 989 arrestations ont été enregistrées aux fins de la protection du poisson et des espèces fauniques.

Un total de 84 arrestations ont été effectuées afin de protéger les cours d'eau et les habitats aquatiques.

Il y a eu 394 arrestations pour récolte illégale de bois.

Il y a eu 823 arrestations ayant trait à d'autres lois telles que la *Loi sur les véhicules tout-terrain*, la *Loi sur les incendies de forêts*, la *Loi sur les actes d'intrusion*, etc.

Un total de 100 indications ont été reçues relativement à des actes de braconnage dans le cadre du programme Échec au crime. Plus de 2 000 indications ont été reçues depuis que le Ministère a commencé à participer à ce programme en 1985.

ACTIVITY #2: HUNTER AND TRAPPER EDUCATION

This activity is responsible for:

- Bow hunter education.
- Trapper education.
- Firearm safety and hunter education.
- Nuisance wildlife control education.
- Other outdoor education and training.

Projects included:

- Offering outdoor education courses and workshops to the public.

ACTIVITÉ 2 : FORMATION À LA CHASSE ET AU PIÉGEAGE

Responsabilités :

- Formation à la chasse à l'arc
- Formation au piégeage
- Formation à la chasse et à la sécurité dans le maniement des armes à feu
- Formation au contrôle des animaux de la faune nuisibles
- Autre formation au plein air

Projets :

- Offrir des cours et des ateliers de formation au plein air au grand public.

Students Trained / Personnes formées

	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Bowhunter Education / Formation à la chasse à l'arc	290	212	228	258	225
Challenge Bowhunter * / Exemption – formation à la chasse à l'arc*	51	17	33	94	66
Challenge Firearm Safety * / Exemption – formation à la sécurité des armes à feu*	999	1,338	514	794	1,099
Firearm Safety/Hunter Education / Formation à la chasse et à la sécurité des armes à feu	2,233	2,723	2,456	2,296	2,557
Firearms Safety Only / Sécurité des armes à feu seulement	165	216	207	419	187
Trapper Education / Formation au piégeage	151	115	76	60	172
Total	3,889	4,621	3,514	3,921	4,306

* A course that has been challenged only requires a written test and no classroom instruction.
Une exemption pour un cours n'exige de passer qu'un examen écrit - aucune formation en classe.

Other Courses / Autres cours

	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Nuisance Wildlife Control / Contrôle d'animaux de la faune nuisibles	45	37	31	72	103
Outdoor Heritage Camp / Camp de plein air du patrimoine	72	--	--	--	--
Becoming an Outdoors Woman / Devenir une femme de plein air	114	87	81	67	--

PUBLIC AWARENESS

- Displays were used in all four regions, reaching an estimated 21,000 persons.
- Hunter and angler information meetings were held in two regions.
- Three youth field days were held with approximately 250 participants.

SENSIBILISATION DU GRAND PUBLIC

- Des stands d'information ont été utilisés dans les quatre régions, atteignant environ 21 000 personnes.
- Des réunions d'information ont été tenues dans deux régions à l'intention des chasseurs et des pêcheurs à la ligne.
- Trois journées de plein air pour jeunes ont eu lieu, avec environ 250 participants.

Value

A total of 3,889 students received hunter, trapper and / or firearm safety education.

Valeur

Un total de 3 889 personnes ont suivi des cours de formation à la chasse, au piégeage et à la sécurité dans le maniement des armes à feu.

There was one non-fatal hunting accident in 2001. The accident rate was one per 100,000 licences sold.

Il s'est produit un accident de chasse non mortel en 2001. Le taux d'accidents est de 1 pour 100 000 permis vendus.

Accidents	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Fatal / Mortels	--	--	3	--	1
Non-fatal / Non mortels	1	2	--	1	2

Minerals

Responsibility: To manage the province's mineral resources.

2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
$4,200,700	$ 3,389,300	$4,030,000	$3,764,100	$4,082,400

Component #1: Minerals Management

Expenditure: $1,973,000

Manage the province's mineral resources and associated support services.

ACTIVITY #1: RESOURCE APPROVALS

This activity is responsible for:

- Mine development and regulation under the Mining Act.
- Reclamation and environmental protection under the Mining Act.
- Administration of Crown pits and quarries under the Quarriable Substances Act.
- Value-added program.
- Hydrocarbon development and underground storage under the Oil and Natural Gas Act, Bituminous Shale Act and Underground Storage Act.
- Administration of the Pipe Line Act.

Projects included:

MINE DEVELOPMENT AND REGULATION

- Continued to review, with the company, plans for reopening the Caribou and Restigouche mines.
- Continued to monitor the following activities:
  - Efforts to curtail the inflow of brine to PCS New Brunswick Division's mine in Penobsquis.
  - Rehabilitation of a major production zone disrupted by seismic events at Noranda's Brunswick Mine.
  - The status of the suspended Mount Pleasant and Lake George mines.

Gestion des ressources minières

Responsabilité : Gérer les ressources minières de la province.

Élément 1 : Gestion des ressources minérales

Dépenses : 1 973 000 $

Gestion des ressources minières de la province, et services de soutien connexes.

ACTIVITÉ 1 : APPROBATIONS CONCERNANT LES RESSOURCES

Responsabilités :

- Mise en valeur des mines; règlements établis en vertu de la *Loi sur les mines*.
- Régénération minière et protection de l'environnement en vertu de la *Loi sur les mines*.
- Administration des sablières et des carrières de la Couronne en vertu de la *Loi sur l'exploitation des carrières*.
- Programme des minéraux à valeur ajoutée.
- Mise en valeur des hydrocarbures et réservoirs souterrains en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*, de la *Loi sur les schistes bitumineux* et de la *Loi sur les stockages souterrains*.
- Administration de la *Loi sur les pipelines*.

Projets visés :

MISE EN VALEUR DES MINES ET RÉGLEMENTATION

- A poursuivi, avec l'entreprise, l'étude de plans pour la réouverture des mines Caribou et Restigouche.

- A continué la surveillance des activités suivantes :
  - Les efforts de la filiale de PSC au Nouveau-Brunswick en vue de résorber l'afflux de saumure dans sa mine de Penobsquis.
  - Le rétablissement d'une importante zone de production à la mine Brunswick de la Noranda après une interruption due à des activités séismiques.
  - L'état des mines du mont Pleasant et du lac George, où les activités sont suspendues.

RECLAMATION / ENVIRONMENTAL PROTECTION

- Heath Steele Mines reclamation. (Reclamation is ongoing with a majority of the surface infrastructure removed in 2000.)
- Brunswick Mine No. 12 tailings basin improvements and water reclaim project.
- Monitoring of reclamation success at Murray Brook Mine. (Reclaimed in 2000).
- Initiation of a biological treatment system for recovery of metals by BioteQ at Caribou Mine.
- Ongoing review of eight additional requests from NB Coal Ltd. for closure of its reclaimed sites.
- Review and approval of bulk sampling of dolomite near the Elmtree limestone quarry.
- Review, approval and opening of Plaster Rock gypsum and limestone operation.

CROWN PITS AND QUARRIES

Managing quarriable substances on the province's Crown land by:

- Co-ordinating the permit/lease application process and monitoring permits/leases in accordance with the Quarriable Substances Act. Included are quarry permits for ocean dredging.
- Inspection of active pits and quarries.
- Maintaining and updating information in the pit and quarry inventory database.
- Reclamation of pits and quarries. Two sites were reclaimed.

VALUE-ADDED PROGRAM

This program provides direct financial assistance to projects that could lead to increased mineral recoveries and/or production of value-added products. Two projects were approved:

- Production of calcium chloride and potassium sulfate from local minerals.
- Production of fertilizers from industrial minerals through innovative, cost-effective processes.

HYDROCARBON / UNDERGROUND STORAGE

- A number of inspections were conducted on oil and natural gas drilling operations. Five companies, in joint ventures and individually, drilled or completed a total of 10 oil and gas exploration wells. Production testing was completed on four oil wells.

RÉGÉNÉRATION MINIÈRE ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- Fermeture de la mine de Heath Steele (la fermeture se poursuit, et la plus grande partie de l'infrastructure de surface a été supprimée en 2000).
- Améliorations au bassin à stériles et projet de régénération de l'eau à la mine Brunswick nº 12.
- Fermeture comme prévu de la mine de Murray Brook (fermée en 2000).
- Mise au point d'un système BioteQ de traitement biologique pour la récupération de métaux à la mine Caribou.
- Examen continu de huit autres demandes présentées par la NB Coal Ltd. pour la fermeture de sites remis en état.
- Examen et approbation du projet d'échantillonnage massif à la carrière de calcaire d'Elmtree.
- Examen, approbation et ouverture de l'exploitation de gypse et de calcaire de Plaster Rock.

SABLIÈRES ET CARRIÈRES SUR LES TERRES DE LA COURONNE

Gérer l'exploitation des carrières sur les terres de la Couronne par les moyens suivants :

- Coordination du processus de demande de permis et de concession et surveillance des permis et des baux conformément à la *Loi sur l'exploitation des carrières*, y compris les permis de dragage des océans.
- Inspection des sablières et des carrières en exploitation.
- Inscription et mise à jour des renseignements dans la base de données d'inventaire des sablières et des carrières.
- Fermeture de sablières et de carrières. Deux sites ont été fermés.

PROGRAMME DES MINÉRAUX À VALEUR AJOUTÉE

Le programme fournit une aide financière directe pour les projets pouvant mener à une augmentation des recouvrements de minéraux ou de produits à valeur ajoutée. Deux projets ont été approuvés :

- Production de chlorure de calcium et de sulfate de potassium à partir de minéraux locaux.
- Production d'engrais à partir de minéraux industriels grâce à un processus novateur et rentable.

HYDROCARBURES ET RÉSERVOIRS SOUTERRAINS

- Un certain nombre d'inspections ont été faites sur des chantiers de forage pétrolier et gazier. Cinq compagnies, regroupées ou individuellement, ont foré ou terminé un total de dix puits d'exploration pétroliers et gaziers. Un essai de production a été réalisé à quatre puits de pétrole.

- Work continued on the second phase of amendments to the Oil and Natural Gas Act, which will result in a new drilling and production regulation and a new royalty regulation.

OIL AND NATURAL GAS

- Corridor Resources Inc., in partnership with Potash Corporation of Saskatchewan Inc., discovered natural gas in their first exploration hole at McCully.
- Corridor signed a two-phase agreement with EOG Resources Canada Inc. Phase One will result in EOG drilling three exploration wells.
- Under Phase Two, EOG will be required to drill an additional nine wells or invest $50 million in exploration to gain 50 per cent interest on the three licence to search farm-in area.
- Corridor also entered a farm-out agreement with Globex Resources Ltd. on three licence areas. This resulted in the companies undertaking a two-dimensional seismic program and drilling a well.
- Columbia Natural Resources Canada, Ltd. completed test oil production on four wells in its Taylor Village oil play south of Moncton.

- Les travaux sur la deuxième phase des modifications à la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel* se sont poursuivis, ce qui entraînera une nouvelle réglementation sur le forage et la production et un nouveau règlement sur les redevances.

PÉTROLE ET GAZ NATUREL

- La Corridor Ressources Inc., en partenariat avec la Potash Corporation of Saskatchewan Inc., a découvert du gaz naturel dans le premier puits d'exploration foré à McCully.
- Corridor a signé une entente à deux phases avec EOG Ressources Canada Inc. Durant la phase 1, EOG forera trois puits d'exploration.
- À la phase 2, EOG s'engage à forer neufs autres puits ou à investir 50 millions de dollars dans l'exploration contre une prise d'intérêt de 50 p. 100 sur les trois zones visées par un permis de recherche.
- Corridor a également conclu un accord de cession d'intérêt avec Globex Ressources Ltd. sur trois zones visées par un permis de recherche. Les compagnies ont ensuite entrepris un programme de levé séismique à 2D et forer un puits.
- Columbia Natural Resources Canada Ltd. a terminé l'essai de production de pétrole à deux puits dans ses gisements de pétrole de Taylor Village, au sud de Moncton.

Oil and Natural Gas Exploration / Prospection de pétrole et de gaz

DRILLING / FORAGE	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Wells / Puits	10	11	4	8*	4
Licensed Depth (m) Profondeur autorisée par le permis	26,455	22,945	6,050	6,740	5,200
Value ($) Valeur	27,832,280	12,974,158	3,556,887	1,755,632	2,156,395
Seismic Programs / Programmes de levé séismique	4	1	1	1	0
Kilometres / Kilomètres	227	29,800 km² **	29	12	0
Value ($) Valeur	1,549,200	235,543	300,000	40,000	0

* Bituminous shale wells / Gisements de schistes bitumineux

**Aeromagnetic survey in southern New Brunswick / Levé aéromagnétique dans le sud du Nouveau-Brunswick.

PIPELINE ACT

- Activities were associated with the regulatory compliance of existing licensed pipelines and included investigation of leaks.
- Discussions were also conducted on the proposed conversion of the Colson Cove pipeline from a carrier of Bunker C to Orimulsion.

LOI SUR LES PIPELINES

- Les activités étaient associées à l'application des règlements concernant les pipelines construits et à l'inspection concernant la rupture de pipelines.
- Des discussions ont eu lieu au sujet de la conversion proposée du pipeline de Colson Cove, transportant du mazout C, pour le transport de l'orimulsion.

ACTIVITY #2: ALLOCATION

This activity is responsible for rights granted under following statutes:

- Mining Act.
- Oil and Natural Gas Act.
- Underground Storage Act.
- Bituminous Shale Act.

Activities included:

MINING ACT

- During the year, 2,177 mineral claims were recorded.
- The total number of mineral claims in effect was 13,622.
- This represents a nine per cent decrease from the previous year.

ACTIVITÉ 2 : AFFECTATION

L'activité est responsable des droits accordés en vertu des lois suivantes :

- *Loi sur les mines*
- *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*
- *Loi sur les stockages souterrains*
- *Loi sur les schistes bitumineux*

Activités visées :

LOI SUR LES MINES

- Durant l'année, 2 177 claims miniers ont été enregistrés.
- Le nombre total de claims miniers s'élevait à 13 622.
- Ce chiffre représente une diminution de 9 p. 100 par rapport à l'année précédente.

Mineral Tenure / Tenure minière

Claims / Claims	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
New / Nouveaux	2,177	3,084	2,272	2,612	2,458
Renewals / Renouvellements	12,514	11,946	12,640	15,719	15,447
Expired / Expirés	3,520	2,905	4,844	5,970	3,629
Total	13,622	15,030	14,981	17,334	19,286
Hectares	217,950	240,480	239,696	285,456	342,256

- A total of 82 mineral exploration reports were recorded.
- Work reported was valued at $4,152,735.

- Un total de 82 rapports des travaux d'exploration minérale ont été reçus.
- La valeur des travaux signalés dans ces documents se chiffrait à 4 152 735 $.

Mineral Exploration / Exploration minérale

	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Reports of Work / Rapport des travaux d'exploration	82	77	111	163	178
Value ($) Valeur	4,152,735	7,458,948	3,944,544	8,136,433	7,756,461
Drilling (#) Nombre de forages	223	203	208	268	202
Meters / Mètres	47,432	14,698	26,364	57,342	55,274
Value ($) Valeur	1,547,438	1,256,182	1,603,006	4,050,278	4,033,977

QUARRIABLE SUBSTANCES ACT

- A total of 177 quarry permits were issued.
- No new leases were issued.
- Revenues to the Province totaled $303,037.

LOI SUR L'EXPLOITATION DES CARRIÈRES

- 177 permis d'exploitation de carrière ont été délivrés.
- Aucun nouveau bail d'exploitation n'a été conclu.
- La province a touché des revenus de 303 037 $.

Quarriable Substance Tenure / Tenure relative à l'exploitation des carrières

Quarry / Carrières	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Permits / Permis	177	256	248	205	261
Leases / Baux	16	16	15	15	14
Tones / Tonnes	1,123,462	2,217,884	1,788,703	2,273,656	3,727,618

OIL AND NATURAL GAS ACT

- A total of 32 licence to search and eight lease agreements were in effect.
- No lands were posted for "call for tender" and no rights were surrendered.
- Two licences to search were converted to leases.
- Six companies held a total of 659,051 hectares under licence to search agreements.
- Eight lease agreements, covering 51,300 hectares, were in effect.
- Ten well licences were granted with a licensed depth of 26,455 metres.
- A total of five geophysical licences and permits were granted. Four of the five programs were undertaken, resulting in 227 kilometres reflection seismic surveying.
- An Act to Amend the Oil and Natural Gas Act was proclaimed October 24, 2001. This completed Phase One of the Province's review of the oil and natural gas tenure system.

LOI SUR LE PÉTROLE ET LE GAZ NATUREL

- Au total, 32 permis de recherche et 8 baux étaient en vigueur.
- Aucune terre n'a été l'objet d'un appel d'offres, et aucun droit n'a été abandonné.
- Deux permis de recherche ont été remplacés par des baux.
- Six compagnies avaient un total de 659 051 hectares visés par des permis de recherche.
- Huit baux, couvrant une superficie de 51 300 hectares, étaient en vigueur.
- Dix permis de forage ont été accordés pour une profondeur autorisée de 26 455 mètres.
- Un total de cinq licences et permis de prospection géophysique ont été accordés. Quatre des cinq programmes ont été entrepris, et des relevés de réflexion séismique ont été effectués sur 227 kilomètres.
- Une Loi modifiant la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel* a été proclamée le 24 octobre 2001, terminant ainsi la phase 1 de l'examen provincial du système de tenure pour le pétrole et le gaz naturel.

Oil and Natural Gas Tenure / Tenure relative au pétrole et au gaz naturel

LICENCE -TO-SEARCH / PERMIS DE RECHERCHE	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Number / Nombre de permis	32	34	26	29	19
Hectares / Superficie en hectares	659,051	702,520	592,091	635,036	414,420

LEASE / BAUX	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Number / Nombre de baux	8	6	6	1	1
Hectares / Superficie en hectares	51,359	7,890	7,890	2,154	2,154

UNDERGROUND STORAGE ACT

- Two companies, Intragaz and St. Clair Pipelines (1996) Ltd., maintained tenure on seven exploration licences.
- Corridor Resources Inc. was granted an exploration licence for the Salt Springs-Smithtown area, 15,086 hectares (34 per cent of the total licensed areas).

LOI SUR LES STOCKAGES SOUTERRAINS

- Deux compagnies, Intragaz et St. Clair Pipelines (1996) Ltd., maintiennent des tenures relatives à sept licences d'exploitation.
- Corridor Resources Inc. a obtenu une licence d'exploitation pour une superficie de 15 086 hectares (34 p. 100 de la superficie totale visée par la licence) dans le secteur de Salt Springs-Smithtown.

Underground Storage Tenure / Tenure relative aux réservoirs souterrains

EXPLORATION LICENCE / LICENCE D'EXPLORATION	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Number / Nombre de licences	8	7	7	7	10
Hectares / Superficie en hectares	43,878	28,791	28,791	27,920	21,258

BITUMINOUS SHALE ACT

- A.A. (NB) Inc. surrendered their development permits.
- An application and a subsequent call for tenders resulted in a licence to search being

LOI SUR LES SCHISTES BITUMINEUX

- La société A.A. (NB) Inc. a abandonné ses permis d'exploitation.
- Par suite d'une demande et d'un appel d'offres subséquent, un permis de recherche a été accordé à

granted to Three-D GeoConsultants Ltd. for a 26,884-hectare area.

Three-D GeoConsultants Ltd. pour une superficie de 26 884 hectares.

Bituminous Shale Tenure / Tenure relative aux schistes bitumineux

Licence to Search / Permis de recherche	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Number / Nombre de permis	1	0	0	1	0
Hectares / Superficie en hectares	26,884	0	0	24,610	0

Development Permits / Permis d'exploitation	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Number / Nombre de permis	0	2	2	2	3
Hectares / Superficie en hectares	0	1,077	1,077	1,077	1,729

Activity #3: Program Administration

This activity is responsible for:

- Research, policy, program development and evaluation, and administrative support to Minerals and Energy management.

Projects included:

- Work on a number of provincial, national and international issues affecting New Brunswick's minerals and energy industries.

Activité 3 : Administration des programmes

Responsabilités :

- Fournir à la Direction des ressources minières et de l'énergie des services de recherche, d'élaboration et d'évaluation de politiques et de programmes, ainsi que des services de soutien administratif.

Projets visés :

- Intervenir dans un certain nombre de dossiers nationaux et internationaux touchant les industries des ressources minières et de l'énergie du Nouveau-Brunswick.

Activity #4: Mineral Information and Promotion

This activity is responsible for :

- Geoscientific, technical and exploration support services mainly for mining and energy companies and prospectors. (Other clients include government, engineering firms, private companies, academic groups and the public.)

Projects included:

- Promotion aimed at attracting exploration investment.
- Publishing reports, maps and maintaining an extensive geoscience database.
- Maintaining mineral exploration reports of work and hydrocarbon. (As required by legislation.)
- Hosting the 26th annual Review of Activities.
- Participation in the 13th annual New Brunswick Mining Week.

Activité 4 : Information sur les ressources minières et promotion

Responsabilités :

- Offrir des services de soutien principalement aux entreprises et aux prospecteurs du domaine des mines et de l'énergie concernant la géologie, les techniques et la prospection. (D'autres clients sont le gouvernement, des firmes d'ingénierie, des entreprises privées, des groupes de chercheurs et le grand public.)

Projets visés :

- Projets visant à attirer des investissements dans la prospection.
- Publication de rapports et de cartes, et mise à jour d'une base de données géoscientifiques étendue.
- Tenir à jour les rapports des travaux d'exploration minière et des gisements d'hydrocarbures. (Requis par la loi)
- Tenue de la vingt-sixième Rétrospective annuelle des activités.
- Participation à la treizième Semaine annuelle de l'industrie minière.

- Coordinating provincial visit of the Great Canadian Mine Show.

ACTIVITY #5: PEAT

This activity is responsible for:
- Managing the peat resources of the province.

Projects included:

- Co-ordinating the peat lease application process and monitoring peat leases.
- Providing advice to government, industry and the public.
- A new peat policy (A Provincial Policy on Peat Mining) was approved.

- Coordination de la visite provinciale du « Great Canadian Mine Show ».

ACTIVITÉ 5 : TOURBE

Responsabilités :
- Gérer les ressources en tourbe de la province.

Projets visés :

- Coordination du traitement des demandes de baux d'exploitation de tourbières, et surveillance des baux.
- Fourniture d'avis et de conseils au gouvernement, à l'industrie et au public.
- Une nouvelle politique de la tourbe (une politique provinciale sur l'extraction de la tourbe) a été approuvée.

Peat / Tourbe

	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
Exploration Licences / Licence d'exploitation de tourbières	3	3	4	4	3
Leases / Baux	34	33	33	31	31
Shipments (Bales) / Expéditions (balles)	12,500,000	13,100,000	11,100,000	10,500,000	11,100,000

Component #2: Geological Surveys

Expenditure: $2,227,700

Develop and maintain a geoscience knowledge base and provide advice to the public and private sectors.

ACTIVITY #1: EXPLORATION SUPPORT

This activity provides:
- Geoscientific, technical and exploration support services mainly for mining and energy companies and prospectors. (Other clients include government, engineering firms, private companies, academic groups and the public.)

Projects included:

DRILL CORE MANAGEMENT
- Adding the following core to the Department's collection: Core drilled by BP Minerals Ltd., Noranda Exploration, LaFarge Minerals, Cobrun Corp., Eastmain Resources and Heron Mines Ltd., and core from Columbia Resources Inc. (Sussex oil exploration).

Élément 2 : Études géologiques

Dépenses : 2 227 700 $

Établir et tenir une base de connaissances géologiques et conseiller les secteurs public et privé.

ACTIVITÉ 1 : SOUTIEN À L'EXPLORATION

Responsabilités :
- Prestation de services de soutien aux entreprises et aux prospecteurs du domaine des mines et de l'énergie concernant la géologie, les techniques et la prospection. (D'autres clients sont le gouvernement, des firmes d'ingénierie, des entreprises privées, des groupes de chercheurs et le grand public.)

Projets visés :

CAROTTES DE FORAGE
- Ajouts à la collection du Ministère : carottes extraites par les compagnies BP Minerals Ltd., Noranda Exploration, LaFarge Minerals, Cobrun Corp., Eastmain Resources and Heron Mines Ltd., et Columbia Resources Inc. (exploration pétrolière dans la région de Sussex).

INCENTIVE PROGRAMS

- Providing financial assistance to eight junior mining companies. (Under the New Brunswick Exploration Assistance Program.)
- Providing assistance to 46 prospectors. (Under the Mineral Exploration Stimulation Program.)

PROGRAMMES D'ENCOURAGEMENT

- Aide financière fournie à huit petites sociétés minières (en vertu du Programme d'aide à l'exploration minière du Nouveau-Brunswick).
- Aide fournie à 46 prospecteurs (en vertu du Programme de stimulation de l'exploration minière).

INCENTIVE FUNDS / SUBVENTIONS D'ENCOURAGEMENT	2001-2002	2000-2001
Aid to junior companies / Aide aux petites compagnies minières	$ 310,000	*
Company investment / Investissement des sociétés minières	*	$ 674,000
Companies assisted / Sociétés bénéficiaires	8	13
Actively exploring/ Activement exploitées	*	6
Aid to prospectors / Aide accordée aux prospecteurs	$ 167,000	$ 66,000
Prospectors assisted / Prospecteurs bénéficiaires	46	38

* Not available / non disponible

GEOSCIENCE INFORMATION SYSTEM

- Producing digital bedrock and surface geology, geochemistry, industrial mineral and hydrocarbon resource maps.
- Maintaining mineral claims and geoscience databases.
- Creating electronic access to geoscience data.

SYSTÈME D'INFORMATION GÉOSCIENTIFIQUE

- Production de cartes numérisées sur la géologie et la géochimie du substrat rocheux et des dépôts de surface et sur les minéraux industriels et les hydrocarbures.
- Mise à jour des bases de données sur les claims miniers et les géosciences.
- Création d'un accès électronique aux données géoscientifiques.

EXPLORATION / CLIENT SERVICES

- Assisting geologists and prospectors.
- Assisting other clients concerning geology, land use and mineral deposits.
- Providing support to oil, natural gas and bituminous shale rights holders who are exploring and drilling in New Brunswick.

SERVICES DE SOUTIEN À L'EXPLORATION ET AUX CLIENTS

- Appui offert aux géologues et aux prospecteurs.
- Appui offert à d'autres clients concernant la géologie, l'utilisation des terres et les gîtes minéraux.
- Soutien offert aux titulaires de droits concernant le pétrole, le gaz naturel et les schistes bitumineux, qui exécutent des travaux de prospection et de forage au Nouveau-Brunswick.

ACTIVITY #2: BEDROCK GEOLOGICAL MAPPING

This activity provides:

- Field data on the physical and chemical characteristics of rocks.
- Production of reports and maps that indicate mineral resource potential.

Projects included:

NORTHERN NEW BRUNSWICK

- Bedrock mapping in the Atholville and States Brook areas of Restigouche County. (Gold and copper potential.)

ACTIVITÉ 2 : CARTOGRAPHIE GÉOLOGIQUE DU SUBSTRAT ROCHEUX

Services fournis :

- Données de terrain sur les propriétés physiques et chimiques des roches.
- Production de rapports et de cartes indiquant des gîtes éventuels de ressources minérales.

Projets visés :

NORD DU NOUVEAU-BRUNSWICK

- Cartographie du substrat rocheux dans les secteurs d'Atholville et du ruisseau States, comté de Restigouche (gisements possibles d'or et de cuivre).

SOUTHERN NEW BRUNSWICK

- Bedrock mapping in the Long Reach area of Saint John and Kings counties, in the Wickham area of Queens and Kings counties. (Gold and base metal potential.)

REGIONAL SURVEYS

- Bedrock and surface mapping as part of the NATMAP project. (A five-year, federal-provincial venture called the Geological Bridges of Eastern Canada.)
- Release of an airborne geophysical survey of southwestern New Brunswick.

ACTIVITY #3: QUATERNARY MAPPING AND GEOCHEMISTRY

This activity is responsible for:

- Collection of physical and chemical characteristics of surficial deposits.
- Production of reports and maps that indicate mineral resource potential.

Projects included:

SURFACE GEOLOGICAL MAPPING

- Study of unconsolidated materials (such as till, sand and gravel) to identify exploration targets.
- Surface mapping in the Menneval, Kedgwick and Patapedia areas of Restigouche County (gold and copper potential), and in the McDougall Lake area of Charlotte County (emphasis on Clarence Stream gold).

GEOCHEMISTRY

- Sampling and chemical analysis of stream sediments and waters to identify geochemical exploration targets and to provide data for environmental and health studies.
- Leading the national geochemical reconaissance survey in central New Brunswick.

SUD DU NOUVEAU-BRUNSWICK

- Cartographie du substrat rocheux dans le secteur de Long Reach, comtés de Saint John et de Kings, et dans le secteur de Wickham, comtés de Queens et de Kings (gisements possibles d'or et de cuivre).

RELEVÉS RÉGIONAUX

- Cartographie du substrat rocheux et des dépôts de surface dans le cadre du Programme national de cartographie géoscientifique (NATMAP) (un projet fédéral-provincial quinquennal nommé Geological Bridges of Eastern Canada).
- Mise en circulation des levés géophysiques aériens effectués dans le Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick.

ACTIVITÉ 3 : CARTOGRAPHIE ET GÉOCHIMIE DU QUATERNAIRE

Responsabilités :

- Collecte de données sur les propriétés physiques et chimiques des dépôts de surface.
- Production de rapports et de cartes indiquant des gîtes éventuels de ressources minérales.

Projets visés :

CARTOGRAPHIE DE LA GÉOLOGIE DE SURFACE

- Étude des matériaux non consolidés (comme la moraine, le sable et le gravier) en vue de repérer des cibles d'exploration.
- Cartographie de la géologie de surface dans les secteurs de Menneval, Kedgwick et Patapédia, comté de Restigouche (gisements possibles d'or et de cuivre), et dans le secteur du lac McDougall, comté de Charlotte (où l'on recherche principalement de l'or dans le ruisseau Clarence).

GÉOCHIMIE

- Échantillonnage et analyse chimique de sédiments et de l'eau de divers cours d'eau pour trouver des cibles d'exploration géochimique et pour fournir des données pour la réalisation d'études sur l'environnement et la santé.
- Direction du Programme d'exploration géochimique préliminaire dans le centre du Nouveau-Brunswick.

COASTAL ZONE MAPPING

- Study of the geomorphology and geology of coastal soils, silts, sands and gravels, and database maintenance.
- Coastal studies at the Anchorage Provincial Park on Grand Manan Island, Middle Island in the Miramichi River, Richibucto Cape area, and dune studies on the northwest coast of Miscou Island.

ACTIVITY #4: METALLIC MINERAL DEPOSIT STUDIES

This activity provides:

- Assistance to private agencies in identifying new mineral resources and enhancing known reserves.

Projects included:

- Study and evaluation of mineral deposit types and geologic modeling of these types.
- Compiling an annual mineral properties report.
- Maintenance of a mineral deposits database.
- Sampling drill core from Mount Fronsac, Camelback and Captain North Extension (CNE) deposits in the Bathurst area.
- Investigating mineral deposits in the Long Reach and Wickham areas of Saint John, Kings and Queens counties, and in the Meductic area of York and Carleton counties.

ACTIVITY # 5: NONMETALLIC MINERAL DEPOSIT STUDIES

This activity provides:

- Acquisition of geotechnical field data directed at identifying potential development opportunities for nonmetallic mineral resources.
- Production of maps and reports that indicate nonmetallic mineral potential.

Projects included:

- A preliminary assessment of potential sources of "natural" stone in selected map areas on Crown land throughout New Brunswick.
- Reports were completed on six major gypsum / anhydrite deposits.
- Investigation of five types of silica deposits occurring in New Brunswick.

CARTOGRAPHIE DE LA ZONE CÔTIÈRE

- Étude de la géomorphologie et de la géologie de la zone côtière (sol, limon, sable et gravier) et mise à jour de la base de données.
- Levés des côtes au parc provincial Anchorage dans l'île Grand Manan, à l'île Middle dans la rivière Miramichi, au cap Richibucto et à la dune côtière au nord-ouest de l'île Miscou.

ACTIVITÉ 4 : ÉTUDE DE GÎTES DE MINÉRAUX MÉTALLIQUES

Services offerts :

- Fourniture d'aide à des organismes privés voulant trouver de nouvelles ressources minérales et améliorer les réserves connues.

Projets visés :

- Étude et évaluation de divers types de gîtes minéraux et modélisation géologique de ces types.
- Établissement d'un rapport annuel sur les biens miniers.
- Mise à jour d'une base de données sur les gîtes minéraux.
- Échantillonnage de carottes de forage provenant de gîtes minéraux du mont Fronsac, de Camelback et de Captain North Extension (CNE) dans la région de Bathurst.
- Examen de gîtes minéraux dans les secteurs de Long Reach et Wickham, comtés de Saint John, Kings et Queens, et dans le secteur de Meductic, comtés de York et de Carleton.

ACTIVITÉ 5 : ÉTUDE DE GÎTES MINÉRAUX NON MÉTALLIQUES

Services offerts :

- Acquisition de données géotechniques de terrain en vue de déterminer s'il existe des possibilités de développement des ressources minérales non métalliques.
- Production de cartes et de rapports indiquant le potentiel minier non métallique.

Projets visés :

- Évaluation préliminaire de sources potentielles de pierre « naturelle » dans certaines zones cartographiées des terres de la Couronne partout au Nouveau-Brunswick.
- Établissement de rapports sur six importants gisements de gypse et d'anydrite.
- Examen de cinq types de gisements de silice trouvés au Nouveau-Brunswick.

- Completion of a report assessing the potential for titanium deposits in southern N.B.

ACTIVITY #6: HYDROCARBON STUDIES

This activity provides:

- Field and analytical data on the hydrocarbon characteristics of rocks.
- Reports, maps and verbal communications that indicate oil, natural gas and oil shale potential.
- Field trips and conference presentations on New Brunswick's hydrocarbon resources.

Projects included:

- Mapping of Carboniferous rocks in southern York, Sunbury and Queens counties.
- Conducting geological field trips as requested by the oil and gas sector.
- Preparation and presentation of poster display on New Brunswick oil and natural gas activities at Calgary trade show.

- Établissement d'un rapport évaluant le potentiel de gisements de titane dans le Sud du Nouveau-Brunswick.

ACTIVITÉ 6 : ÉTUDE DE GISEMENTS D'HYDROCARBURE

Services offerts :

- Fourniture de données de terrain et de données analytiques sur la teneur des roches en hydrocarbure.
- Fourniture de rapports, de cartes et de renseignements verbaux portant sur le potentiel de pétrole, de gaz naturel et de schistes bitumineux.
- Visites sur le terrain et conférences sur les gisements d'hydrocarbure au Nouveau-Brunswick.

Projets visés :

- Cartographie de roches carbonifères effectuée dans le sud des comtés de York, Sunbury et Queens.
- Visites géologiques sur le terrain à la demande de l'industrie pétrolière et gazière.
- Préparation et présentation à la foire commerciale de Calgary d'affiches sur les activités réalisées au Nouveau-Brunswick dans le domaine du pétrole et du gaz naturel.

Corporate Services

Responsibility: To provide management and administrative support for the Department.

2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
$7,885,900	$ 7,006,300	$ 7,519,500	$ 7,230,800	$ 5,867,600

Component #1: Departmental Management

Expenditure: $2,067,900

Plan, implement and evaluate the Department's programs and activities.

This component includes the Minister's office, the Deputy Minister's office, Policy and Planning, and Communications.

ACTIVITY #1: POLICY AND PLANNING

Responsible for:

- Policy development.
- Assisting in program planning and evaluation.
- Co-ordinating legislative proposals and Environmental Impact Assessment (EIA) reviews.
- Serving on interdepartmental and federal-provincial committees.
- Responding to Legislature and Right to Information Act queries.

Projects included:

- Potash and salt royalties.
- Mineral industry review of non-profit taxes, charges, fees and other levies.
- Provincial peat policy.
- New wood tracking system.
- Wood Theft and Trespass Action Plan.
- First Nations issues.
- Wetlands Conservation Policy.
- Captive Wildlife Policy.
- Other fish and wildlife policies.
- Protected Areas consultation and legislation.
- Department's Strategic Plan.
- Ministerial conferences.
- EIA registration review.

Services généraux

Responsabilité : Fournir des services de gestion et de soutien administratif au Ministère.

Élément 1 : Gestion ministérielle

Dépenses : 2 067 900 $

Planifier, mettre en oeuvre et évaluer les programmes et les activités du Ministère.

Cette activité s'applique aux bureaux du ministre et du sous-ministre, à la Direction des politiques et de la planification et à la Direction des communications.

ACTIVITÉ 1 : POLITIQUES ET PLANIFICATION

Responsabilités :

- Élaboration des politiques.
- Collaborer à la planification et à l'évaluation de programmes.
- Coordonner des propositions relatives à la législation et aux études d'impact sur l'environnement.
- Siéger sur divers comités interministériels et fédéraux-provinciaux.
- Répondre aux demandes de renseignements faites par l'Assemblée législative et par des particuliers en vertu de la *Loi sur le droit à l'information*.

Projets visés :

- Redevances sur la potasse et le sel.
- Étude de l'industrie minière sur les taxes, les frais, les droits et d'autres impôts sans but lucratifs.
- Politique provincial sur la tourbe.
- Nouveau système de repérage du bois.
- Plan d'action sur le vol de bois et les actes d'intrusion.
- Questions relatives aux Premières nations.
- Politique sur la conservation des terres humides.
- Politique sur les animaux sauvages en captivité.
- Autres politiques sur le poisson et les espèces fauniques.
- Consultation et législation sur les zones protégées.
- Plan stratégique du Ministère.
- Conférences ministérielles.
- Examen des demandes d'étude d'impact sur l'environnement.

ACTIVITY #2: COMMUNICATIONS

Responsible for:
- Responding to media information requests.
- Providing information to the general public.
- Promoting the Department's role and activities.
- Delivering communication strategies.
- Advising staff on media relations.
- Managing publication projects.
- Managing the web site.

Projects included development and implementation of communication strategies for:
- Wood Theft and Trespass Action Plan.
- The Energy Policy.
- New wood tracking system.
- New Brunswick forest certification.
- Wetlands Conservation Policy.
- Endangered species recovery teams.
- Provincial Policy on Peat Mining.
- Forest fire season.
- Hunting and fishing seasonal issues.

Component #2: Human Resource Management

Expenditure: $1,167,200

Manage the Department's human resources.

ACTIVITY #1: HUMAN RESOURCES

Responsible for:
- Consultation services.
- Staffing.
- Labour relations.
- Classification.
- Workplace health and safety.
- Payroll and benefits.
- Program development.

ACTIVITÉ 2 : COMMUNICATIONS

Responsabilités :
- Répondre aux demandes d'information des médias.
- Fournir de l'information pour le public.
- Promouvoir le rôle et les activités du Ministère.
- Mettre en oeuvre des stratégies de communication.
- Conseiller le personnel sur les relations avec les médias.
- Gérer les projets de publication.
- Gérer le site Internet.

Les projets comprennent l'élaboration et la mise en oeuvre des stratégies de communication pour :
- Plan contre le vol de bois et les actes d'intrusion.
- La politique énergétique.
- Nouveau système de suivi du bois.
- Certification forestière au Nouveau-Brunswick.
- Politique sur les terres humides.
- Équipe de rétablissement des espèces menacées.
- Politique provinciale sur l'extraction de la tourbe.
- Saison des feux de forêts.
- Questions relatives à la chasse et la pêche sportive saisonnière.

Élément 2 : Gestion des ressources humaines

Dépenses : 1 167 200 $

Gérer les ressources humaines du Ministère.

ACTIVITÉ : RESSOURCES HUMAINES

Responsabilités :
- Services de consultation
- Dotation
- Relations de travail
- Classification
- Santé et sécurité au travail
- Feuille de paye et avantages sociaux
- Élaboration de programmes

STAFFING / DOTATION	2001-2002	2000-2001	1999-2000
Job competitions / Concours	46	26	18
Personal contracts / Contrats de collaboration	11	24	23
Casual positions / Postes temporaires	327	346	424
Student employment / Embauche d'étudiants	77	63	140

ACTIVITY #2: OFFICIAL LANGUAGES

Responsible for:

- Ensuring public service in both official languages.

ACTIVITÉ 2 : LANGUES OFFICIELLES

Responsabilités :

- Assurer des services au public dans les deux langues officielles.

LANGUAGE ISSUES / QUESTIONS LINGUISTIQUES	2001-2002	2000-2001	1999-2000
Complaints / Plaintes déposées	3	0	1
Training / Cours de langue	42	36	46

Component #3: Financial Resource Management

Expenditure: $1,818,000

Manage the Department's financial and administrative support resources.

Élément 3 : Gestion des ressources financières

Dépenses : 1 818 000 $

Gérer les ressources financières et les ressources de soutien administratif du Ministère.

ACTIVITY #1: EXPENDITURE / REVENUE MANAGEMENT

Responsible for:

- Processing revenues and expenditures.
- Accounting and financial reporting services.
- Ensuring compliance with financial policies.
- Financial administrative support services.
- Coordinating recoveries from third parties.

ACTIVITÉ 1 : GESTION DES DÉPENSES ET DES RECETTES

Responsabilités :

- Traiter les recettes et les dépenses.
- Services de comptabilité et de rapports financiers.
- Veiller à la conformité aux règles financières.
- Services financiers et de soutien administratif.
- Coordonner les recouvrements auprès de tierces parties.

ACTIVITY #2: FACILITIES MANAGEMENT

Responsible for:

- Administering the Maritime Forestry Complex.
- Coordinating telephone equipment.

ACTIVITÉ 2 : GESTION DES INSTALLATIONS

Responsabilités :

- Administrer le Complexe forestier des Maritimes.
- Coordonner le matériel téléphonique.

ACTIVITY #3: BUDGET AND SYSTEMS

Responsible for:

- Coordinating and compiling the budget.
- Implementing and supporting financial systems.

ACTIVITÉ 3 : BUDGET ET SYSTÈMES

Responsabilités :

- Coordonner et établir le budget.
- Mettre en oeuvre et soutenir les systèmes financiers.

ACTIVITY #4: MINE ASSESSOR/AUDIT

Responsible for:

- Administering tax legislation relating to mining.
- Auditing returns and conducting on-site audits of resource companies.
- Conducting internal financial investigations when required.

ACTIVITÉ 4 : RÉPARTITEUR MINIER/ÉVALUATION

Responsabilités :

- Administrer la législation fiscale relative aux mines.
- Vérifier les déclarations d'impôt et faire des vérifications sur place auprès des entreprises exploitantes de ressources.
- Faire des enquêtes financières internes, le cas échéant.

Component #4: Computer Systems and Services

Expenditure : $2,832,800

Develop and maintain information technology systems.

ACTIVITY #1: TECHNOLOGY INFRASTRUCTURE

Responsible for:
- Help Desk services.
- Technology infrastructure planning / support.
- Network server and security system operation.
- Technology management.

ACTIVITY #2: APPLICATIONS DEVELOPMENT

Responsible for:
- Analysis of software requirements.
- Evaluation of commercial software.
- Development / maintenance of custom software.
- Development and maintenance of Geographic Information Systems.

ACTIVITY #3: CENTRAL RECORDS

Responsible for:
- Centralized records management service.
- Automated records management tracking.
- Support for decentralized service to regions.
- Mail and courier service.

ACTIVITY #4: LIBRARY

Responsible for:
- Providing information and research resources to staff, other departments, and -- to a lesser extent -- the general public.

ACTIVITY #5: PUBLIC SERVICE

Responsible for:
- Reception service.
- Map and aerial photo library and associated services.
- Sale of hunting and fishing licences.
- Guide licence administration for the province.

Élément 4 : Systèmes et services informatiques

Dépenses : 2 832 800 $

Développer et entretenir les systèmes informatiques.

ACTIVITÉ 1 : INFRASTRUCTURE TECHNOLOGIQUE

Responsabilités :
- Services de soutien technique.
- Planification et soutien technologiques.
- Exploitation de serveur de réseau et de système de sécurité.
- Gestion technologique.

ACTIVITÉ 2 : DÉVELOPPEMENT D'APPLICATION

Responsabilités :
- Analyse des besoins en logiciels.
- Évaluation de logiciels commerciaux.
- Développement et entretien de logiciels personnalisés.
- Développement et entretien d'applications en géomatique.

ACTIVITÉ 3 : CENTRE DES DOSSIERS

Responsabilités :
- Gestion centralisée des documents.
- Suivi automatisé des documents.
- Soutien d'un service décentralisé offert aux bureaux régionaux.
- Service de courrier et de messagerie.

ACTIVITÉ 4 : BIBLIOTHÈQUE

Responsabilités :
- Fournir de l'information et autres ressources liées à la recherche au personnel, aux autres ministères et – dans une mesure moindre – au grand public.

ACTIVITÉ 5 : SERVICES PUBLICS

Responsabilités :
- Service d'accueil.
- Une cartothèque et une photothèque de photographies aériennes et autres services.
- Vente de permis de chasse et de pêche sportive.
- Administration des licences de guide pour la province.

Land Management — Gestion des terres

Responsibility: To ensure the effective management of Crown lands, including Natural Areas.

Responsabilité : Assurer la bonne gestion des terres de la Couronne, y compris les aires naturelles.

2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
$6,696,400	$7,200,400	$7,950,300	$74,281,968	$17,212,000

Component #1: Crown Land Management

Expenditure: $4,657,600

Manage the province's Crown land resource.

ACTIVITY #1: LAND OWNERSHIP

Responsibilities include:

- Protecting the Crown land base by:
  - Resolving ownership disputes.
  - Addressing unauthorized occupations.
  - Verifying adverse possession claims.
- Maintaining land ownership and commitment records.
- Maintaining the Crown land grant registry.
- Preparing legal documents (for example, deeds, leases.)
- Providing mapping services to Crown Lands Branch.
- Maintaining a Crown land survey registry.

Projects included:

CLAIMS AND SURVEYS

- Staff investigated 25 unauthorized occupations.
- Three adverse possession claims were processed.
- A total of 125 survey plans were reviewed and filed.

CROWN LAND RECONCILIATION

A multi-year Crown land reconciliation project began in 2001-2002. This project will:

- Reconcile the ownership and commitment database for Crown land.
- Establish a correct Geographic Information System (GIS) data set which will be used for daily Crown land management.

Élément 1 : Gestion des terres de la Couronne

Dépenses : 4 657 600 $

Gérer les terres de la Couronne de la province.

ACTIVITÉ 1 : PROPRIÉTÉ FONCIÈRE

Responsabilités :

- Protéger les terres de la Couronne, c'est-à-dire :
  - régler les litiges fonciers;
  - régler les cas d'occupation illégale;
  - vérifier les demandes de possession adversative.
- Tenir les registres des biens-fonds et des engagements fonciers.
- Tenir le registre des concessions de la Couronne.
- Établir des documents juridiques (comme des actes de transfert et des concessions à bail).
- Offrir des services de cartographie à la direction des terres de la Couronne.
- Tenir un registre sur l'arpentage des terres de la Couronne.

Projets :

DEMANDES ET LEVÉS

- Le personnel a enquêté sur 25 cas d'occupation illégale.
- Trois demandes de possession adversative ont été traitées.
- Un total de 125 plans d'arpentage ont été examinés et classés.

VÉRIFICATION DES TERRES DE LA COURONNE

Un projet pluriannuel de vérification des terres de la Couronne a débuté en 2001-2002. Le projet vise à :

- corriger la base de données des biens-fonds et des engagements pour les terres de la Couronne;
- établir une bonne base de données pour le Système d'information géographique (SIG) afin qu'elle puisse être utilisée quotidiennement par les gestionnaires des terres de la Couronne.

ACTIVITY #2: LAND ACQUISITION AND DISPOSAL

Responsibilities include:

- Acquiring and disposing of land to facilitate the Department's needs.
- Identifying lands surplus to the Department's needs and transferring them to the Department of Supply and Services for disposal under the Public Works Act.
- Transferring land to other departments for such purposes as agriculture, aquaculture and transportation.

Projects included:

LAND ACQUISITIONS

- Eight proposals to transfer, sell or donate land to the Department were reviewed.
- Six properties, totaling 100.68 hectares, were transferred from other departments to Natural Resources and Energy.

DISCONTINUANCES

- Thirteen reserved roads were discontinued. (A total of 26.3 hectares.)

DISPOSALS

- A total of 105 applications were received.
- Land disposals brought in revenue of $106,125.82.

ACTIVITÉ 2 : ACQUISITION ET VENTE DE TERRES

Responsabilités :

- Acquérir et vendre des terres pour répondre aux besoins du Ministère.
- Déterminer les terres excédentaires pour les besoins du Ministère, et les transférer au ministère de l'Approvisionnement et des Services pour qu'il en dispose en vertu de la *Loi sur les travaux publics*.
- Transférer des terres à d'autres ministères aux fins, entre autres de l'agriculture, de l'aquaculture et des transports.

Projets :

ACQUISITION DE TERRES

- Le Ministère a examiné huit propositions pour le transfert, la vente ou le don de terres.
- Six terrains totalisant 100,68 hectares ont été transférés au ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie par d'autres ministères.

ABANDON

- Treize chemins réservés ont été abandonnés (un total de 26,3 hectares) .

VENTE

- Un total de 105 demandes ont été reçues.
- La vente de terres a rapporté 106 125,82 $.

Land Disposals / Vente de terres

	PROJECTS / PROJETS	HECTARES
Adverse Possession / Possession adversative	2	3.36
Direct Sales – Crown Lands and Forests Act and Parks Act / Ventes directes - *Loi sur les terres et forêts de la Couronne* et *Loi sur les parcs*	20	38.69
Surplus lands – Crown Lands and Forests Act and Parks Act / Terres excédentaires - *Loi sur les terres et forêts de la Couronne* et *Loi sur les parcs*	16	31.07
Expropriation	6	4.12
Transfer to Other Provincial and Federal Departments / Transfert à d'autres ministères provinciaux et fédéraux	22	481.73
Total	66	558.97

LAND EXCHANGES

- Eight applications were received to exchange freehold (private) land for Crown land.
- No exchanges took place.

ÉCHANGE DE TERRES

- On a reçu huit demandes concernant l'échange de tenures libres (privées) contre des terres de la Couronne.
- Aucun échange n'a été effectué.

ACTIVITY #3: AUTHORIZATIONS TO USE CROWN LAND

Responsibilities include:

- Reviewing applications to enter, occupy or use Crown land.
- Issuing leases, licences and easements for using Crown lands.
- Monitoring the above to ensure compliance with the terms and conditions of the authorization.

Projects included:

LEASING OF LANDS

- A total of 69 lease applications were reviewed.
- The Minister issued 80 new leases (44,383 hectares).

ACTIVITÉ 3 : AUTORISATION D'UTILISER DES TERRES DE LA COURONNE

Responsabilités :

- Examiner les demandes d'entrée, d'occupation et d'utilisation pour les terres de la Couronne.
- Délivrer des concessions à bail, des permis et des servitudes pour l'utilisation des terres de la Couronne.
- Surveiller les terres utilisées pour s'assurer que l'on respecte les conditions de l'autorisation.

Projets :

LOCATION DE TERRES

- Un total de 69 demandes de location ont été examinées.
- Le ministre a délivré 80 nouvelles concessions à bail (44 383 hectares).

Leases under Crown Lands and Forests Act / Concessions à bail accordées en vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*

TYPE	NEW / NOUVELLES CONCESSIONS A BAIL	RENEWAL / RENOUVELLEMENT	TOTAL
Campsite – Waterfront / Lieux de camp – secteur riverain	5	8	13
Campsite – Other / Lieux de camp – autres	46	64	110
Commercial / Concessions à bail commerciales	6	0	6
Institutional / Concessions à bail relatives aux institutions	0	1	1
Maple Sugaries / Érablières	11	8	19
Municipal Services / Services municipaux	1	0	1
Other / Autre	2	0	2
Total	71	81	152
Area (ha) Superficie	516.93	298.93	815.86

Leases under the Parks Act / Concessions à bail accordées en vertu de la *Loi sur les parcs*

TYPE	NEW / NOUVELLES CONCESSIONS A BAIL	RENEWAL / RENOUVELLEMENT	AREA / SUPERFICIE
Park / Parc	2	0	2.76 ha
Trail / Sentier	1	0	687 km
Total	3	0	

New Leases under Mining Legislation / Nouvelles concessions à bail accordées en vertu de la *Loi sur les mines*

TYPE	NUMBER / NOMBRE	HECTARES
Mining / Exploitation minière	3	143.63
Oil and Gas / Pétrole et gaz	2	43,468.6
Peat / Tourbe	1	251.01
Potash / Potasse	0	0
Quarry / Carrière	0	0
Total	6	43,863

A total of 110,368 ha of Crown land were under lease in March 2002. These included:

Un total de 110 368 hectares de terres de la Couronne étaient loués à bail en mars 2002, notamment :

Active Leases / Concessions à bail actives

Type	Number / Nombre	Hectares
Campsites – Waterfront / Lieux de camp – secteur riverain	845	386
Campsites – Other / Lieux de camp – autres	1,775	720
Commercial / Concessions à bail commerciales	89	140
Industrial / Concessions à bail industrielles	23	550
Institutional / Concessions à bail relatives aux institutions	34	307
Maple Sugaries / Érablières	148	7,551
Mining / Exploitation minière	20	12,691
Oil and Gas / Pétrole et gaz	8	51,359
Parks / Parcs	20	902
Peat / Tourbe	34	14,187
Potash / Potasse	2	20,058
Quarry / Carrière	14	528
Other / Autre	155	606
Total	3,161	109,985
Trails / Sentiers	3	2,660 km

Easements

Easements on Crown Land are issued for such purposes as rights-of-way, utilities, services and pipelines.

- A total of 27 easement applications were received.
- Fifteen easements were issued.

Servitudes

Les servitudes sur les terres de la Couronne sont délivrées à diverses fins comme les emprises, les services publics, d'autres services et les gazoducs.

- Un total de 27 demandes de servitude ont été reçues.
- Quinze servitudes ont été délivrées.

Licences

Licences are issued on Crown land for various purposes, including timber harvesting, test drilling, utility poles, ocean dumping, and access.

- A total of 52 applications were received.
- The Minister issued 87 licences of occupation.
- Nine permits to construct were issued for Crown reserved roads.

Permis

Des permis sont délivrés pour les terres de la Couronne à diverses fins comme la récolte de bois, le forage exploratoire, les poteaux de ligne, le rejet dans l'océan et l'accès.

- On a reçu un total de 52 demandes.
- Le ministre a délivré 87 permis d'occupation.
- Neuf permis de construction ont été délivrés pour les chemins réservés de la Couronne.

Crown Timber Licences / Permis pour le bois de la Couronne

Licence / Permis	Licensee / Titulaire de permis	Area (ha) Superficie
Upsalquitch (1)	Bowater Maritimes Inc.	419,414.04
Nepisiguit (2)	UPM-Kymmene Miramichi Inc.	257,387.33
Lower Miramichi / Bas-Miramichi (3)	UPM-Kymmene Miramichi Inc.	311,981.17
Upper Miramichi / Haut-Miramichi (4)	UPM-Kymmene Miramichi Inc.	385,660.24
Kent (5)	Weyerhaeuser Company Limited	71,854.72
Queens-Charlotte (6)	J. D. Irving, Limited	620,290.58
Fundy (7)	Irving Pulp & Paper, Limited	426,801.07
York (8)	St. Anne Nackawic Pulp Company Ltd.	256,860.48
Carleton (9)	Fraser Papers Nexfor (Carleton)	130,901.02
Restigouche-Tobique (10)	Fraser Papers Nexfor	401,065.5
Total		3,282,215.8

Revenue generated by Crown land leases, licences of occupation and easements was $2,074,111.

Les recettes provenant des concessions à bail, des permis d'occupation et des servitudes sur les terres de la Couronne s'élevaient à 2 074 111 $.

ACTIVITY #4: POLICY DEVELOPMENT

Responsibilities include:

- Developing policies on the use and administration of Crown land.
- Providing policy advice in the management of Crown land.
- Undertaking research, data collection, and analyses pertaining to the management of Crown land.
- Developing legislation for the administration of Crown land.

Projects included:

- Developing an interim commercial signage policy.
- Developing a land exchange policy.
- Responding to inquiries on Crown land plans and policies.
- Assisting in the development of amendments to the Crown Lands and Forests Act.
- Assisting in the development of a Protected Natural Areas Act.

ACTIVITY #5: LAND USE PLANS

Responsibilities include:

- The preparation of plans for the use and management of Crown lands.

Projects included:

- Developing land use proposals for the former Georgia Pacific lands, former Hearst lands, and former Tracadie Military Range. These proposals will be used in the development of forest management agreements with Crown timber licensees.

ACTIVITÉ 4 : ÉLABORATION DE POLITIQUES

Responsabilités :

- Élaborer des politiques concernant l'utilisation et l'administration des terres de la Couronne.
- Fournir des orientations pour la gestion des terres de la Couronne.
- Effectuer des recherches, de la collecte de données et des analyses concernant la gestion des terres de la Couronne.
- Élaborer des mesures législatives pour l'administration des terres de la Couronne.

Projets :

- Élaborer une politique provisoire pour la signalisation commerciale.
- Élaborer une politique d'échange de terres.
- Répondre aux demandes de renseignements concernant les plans et les politiques touchant les terres de la Couronne.
- Contribuer à l'élaboration de modifications à *la Loi sur les terres et forêts de la Couronne*.
- Contribuer à l'élaboration d'une loi sur la protection des zones naturelles.

ACTIVITÉ 5 : PLANS D'UTILISATION DES TERRES

Responsabilités :

- Établir des plans pour l'utilisation et la gestion des terres de la Couronne.

Projets :

- Élaboration de projets d'utilisation des anciennes terres de Georgia-Pacific, des anciennes terres Hearst et de l'ancien champ de tir de Tracadie. Ces projets serviront à la préparation d'ententes d'aménagement forestier avec les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne.

ACTIVITY #6: MUSQUASH WATERSHED

Responsibilities include:

- Managing the water retention and power-generating infrastructure in the Musquash watershed in order to supply water to Saint John, generate electricity and provide recreational opportunities.

Projects included:

- Raising and stabilizing the earthen dams at Loch Alva at a cost of $2.1 million.

ACTIVITY #7: TRACADIE RANGE CLEANUP

This was the final year of a multi-year project to clear unexploded munitions at the 18,000-hectare former Tracadie Military Range.

Projects included:

- Undertaking level 3 unexploded ordnance clearance of roads, new and existing culverts, ditches, wells and an aggregate quarry.
- Scanning 52 hectares to detect and remove metallic items located at depths between 45 centimetres and three metres.
- Holding discussions with the federal government on the quality of decontamination done on the Range over the past five years.

Component # 2: Natural areas

Expenditure: $2,038,800

Planning and management of natural areas and park operations.

ACTIVITÉ 6 : BASSIN HYDROGRAPHIQUE DE LA RIVIERE MUSQUASH

Responsabilités :

- Gérer la rétention de l'eau et l'infrastructure hydroélectrique dans le bassin hydrographique de la rivière Musquash, afin d'approvisionner Saint John en eau, de produire de l'électricité et d'offrir des possibilités récréatives.

Projets :

- Soulever et stabiliser les levées de terre au lac Alva, au coût de 2,1 millions de dollars.

ACTIVITÉ 7 : NETTOYAGE DU CHAMP DE TIR DE TRACADIE

Il s'agissait de la dernière année d'un projet pluriannuel pour nettoyer les munitions explosives non explosées dans les 18 000 hectares de l'ancien champ de tir militaire de Tracadie.

Projets :

- Exécuter un nettoyage de niveau 3 pour les munitions explosives non explosées dans les chemins, les ponceaux anciens et nouveaux, les fossés, les puits et une carrière d'agrégats.
- Examiner une surface de 52 hectares pour détecter et enlever les objets métalliques situés à des profondeurs variant de 45 centimètres à trois mètres.
- S'entretenir avec le gouvernement fédéral de la qualité de la décontamination effectuée dans le champ de tir ces cinq dernières années.

Élément 2 : Aires naturelles

Dépenses : 2 038 800 $

Planifier et gérer les activités dans les aires naturelles et les parcs.

Activity #1: Protected Natural Areas Strategy

Responsibilities include:

- Implementing New Brunswick's Protected Natural Area Strategy announced by the Minister in May 2001. This strategy was developed in collaboration with various stakeholders and had affirmed the Province's commitment to establishing and managing a significant network of Protected Natural Areas.

Projects included:

- Establishing standards for timber harvesting in temporary harvest zones within three new Protected Natural Areas.
- Fieldwork in the newly established large representative Protected Natural Areas. A total of 290 plant species were found in 366 plots. Eight of these were provincially uncommon plant species.
- Consulting with stakeholders on activities involving the Protected Natural Area Strategy.
- Monitoring the ecological integrity of the province's 20 ecological reserves and conservation areas.
- Reconciling existing land commitments in Protected Natural Areas and delineating precise boundary lines for these areas.

Activité 1 : Stratégie de gestion des zones naturelles protégées

Responsabilités :

- Appliquer la Stratégie de gestion des zones naturelles protégées du Nouveau-Brunswick, qui a été annoncée par le ministre en mai 2001. Cette stratégie a été élaborée en collaboration avec divers intervenants, et elle a confirmé l'engagement de la province d'établir et de gérer un important réseau de zones naturelles protégées.

Projets :

- Fixer des normes pour la récolte de bois dans les zones de récolte temporaire situées à l'intérieur des trois nouvelles zones naturelles protégées.
- Exécuter des travaux dans les nouvelles grandes zones naturelles protégées qui sont représentatives. Un total de 290 espèces végétales ont été découvertes dans 366 parcelles. Huit d'entre elles étaient des espèces végétales peu communes dans la province.
- Consulter divers intervenants pour des activités concernant la Stratégie de gestion des zones naturelles protégées.
- Surveiller l'intégrité écologique des 20 réserves écologiques et aires de conservation de la province.
- Vérifier les engagements fonciers existants dans les zones naturelles protégées, et fixer des limites précises pour ces zones.

Protected Natural Areas / Zones naturelles protégées

Ecological Reserves / Réserves écologiques

Location	Hectares
Oak Mountain	97
Phillipstown Blue Heron Nesting Site	4
Cranberry Lake Red Oak Stand	41
Loch Alva Red Spruce Stand	38
Blue Mountain Red Pine Stand	72
Glazier Lake Mixed Forest Stand	45
McCoy Brook Mixed Hardwood Stand	60
South Kedgwick River Black Spruce Stand	54
Tabusintac Blacklands	108
Wilson Brook Gypsum Cliffs	76
Saint Croix River Islands	5
Mount Elizabeth	93
Freeze Lakes	330
Gover Mountain	66
Little Tomoowa Lake	118
Total	1,207

Lieu	Hectares
Mont Oak	97
Site de nidification du héron bleu de Phillipstown	4
Peuplement de chênes rouges du lac Cranberry	41
Peuplement d'épinettes rouges du lac Alva	38
Peuplement de pins rouges du mont Blue	72
Peuplement forestier mixte du lac Glazier	45
Peuplement de feuillus mixtes du ruisseau McCoy	60
Peuplement d'épinettes noires de la rivière Kedgwick Sud	54
Terres noires de Tabusintac	108
Falaise de gypse du ruisseau Wilson	76
Îles de la rivière St. Croix	5
Mont Elisabeth	93
Lacs Freeze	330
Mont Gover	66
Petit lac Tomoowa	118
Total	1 207

CONSERVATION AREAS / AIRES DE CONSERVATION

LOCATION	HECTARES	LIEU	HECTARES
Bay du Vin Island	214	Île Bay du Vin	214
Kennedy Lakes	6,127	Lacs Kennedy	6 127
Little Salmon River Gorge	706	Gorge de la Petite rivière Salmon	706
McManus Hill	158	Côte McManus	158
Point Wolfe River Gorge	704	Gorge de la rivière Point Wolfe	704
Hovey Hill	33	Côte Hovey	33
Total	7,942	Total	7 942

REPRESENTATIVE PROTECTED AREAS / ZONES PROTÉGÉES REPRÉSENTATIVES

LOCATION	HECTARES	LIEU	HECTARES
Black River	3,946	Rivière Black	3 946
Caledonia Gorge	2,856	Gorge Caledonia	2 856
Canaan Bog	20,726	Tourbière Canaan	20 726
Canoose Flowage	3,990	Réservoir Canoose	3 990
Grand Lake Meadows	11,616	Pré du Grand Lac	11 616
Jacquet River Gorge	26,026	Gorge de la rivière Jacket	26 026
Kennedy Lakes	14,537	Lacs Kennedy	14 537
Loch Alva	21,925	Lac Alva	21 925
Mount Carleton Extension	11,863	Prolongement du mont Carleton	11 863
Spednic Lake	25,887	Lac Spednic	25 887
Total	143,286	Total	143 286

Total Protected Natural Areas / Total des zones naturelles protégées	152,435 hectares

ACTIVITY #2: PARKS

Responsibilities include:

- Managing and operating Mount Carleton Park.
- Administering agreements, leases and licences of occupation for the management of 24 park properties.

Projects included:

MOUNT CARLETON PARK

- Direct management of Mount Carleton Park was retained.
- Several administrative operational improvements were introduced.
- Operational funding was reduced as follows:

ACTIVITÉ 2 : PARCS

Responsabilités :

- Gérer et assurer le fonctionnement du parc du mont Carleton.
- Administrer des ententes, des concessions à bail et des permis d'occupation pour assurer la gestion de 24 parcs.

Projets :

PARC DU MONT CARLETON

- Conserver la gestion directe du parc du mont Carleton.
- Apporter plusieurs améliorations administratives et opérationnelles.
- Le financement opérationnel a été diminué comme suit :

Funding / Financement

PROPERTY / PROPRIÉTÉ	2001-2002	2000-2001	1999-2000
Mount Carleton / Mont Carleton	$467,098	$579,550	$563,064

- Attendance at campgrounds in Mount Carleton Park remained steady.

- La fréquentation des terrains de camping dans le parc du mont Carleton est restée stable.

Number of Campers / Nombre de campeurs

PROPERTY / PROPRIÉTÉ	2001-2002	2000-2001	1999-2000
Mount Carleton / Mont Carleton	10,458	10,500	10,656

OTHER PARKS

- Seasonal licences of occupation were issued to private interests to operate North Lake and Spednic Lake parks.
- Twenty-two other park properties continued to be operated under a licence of occupation or lease.

ACTIVITY #3: CANADIAN HERITAGE RIVERS

Responsibilities include:

- Fostering public awareness, appreciation, and conservation of New Brunswick's designated Canadian Heritage Rivers, in partnership with the federal government. New Brunswick has two heritage rivers: the St. Croix and the Restigouche.

Projects included:

- Managing recreational uses on the St. Croix and Restigouche Canadian Heritage Rivers.
- Providing public education, development and maintenance of campsites, litter removal, and undertaking enforcement in co-operation with the RCMP.
- Organizing the 2001 National Canadian Heritage Rivers Conference in Fredericton.

ACTIVITY #4: SENTIER NB TRAIL

Responsibilities include:

- Looking after the shared-use Sentier NB Trail. This system was developed by the Department during the mid-to-late 1990s in partnership with a variety of stakeholders.

Projects included:

- Entering into an agreement with the NB Trail Council Inc. to maintain 850 kilometres of developed Sentier NB Trail.
- Providing a $470,000 grant to the NB Trails Council Inc. to manage and maintain Sentier NB Trail.

AUTRES PARCS

- Des permis d'occupation saisonniers ont été délivrés à des entreprises privées pour le parc du lac North et le parc du lac Spednic.
- Vingt-deux autres parcs ont encore été utilisés en vertu d'un permis d'occupation ou d'une concession à bail.

ACTIVITÉ 3 : RIVIÈRES DU PATRIMOINE CANADIEN

Responsabilités :

- Sensibiliser davantage le public et promouvoir la connaissance et la conservation des rivières désignées du patrimoine canadien au Nouveau-Brunswick, en partenariat avec le gouvernement fédéral. Le Nouveau-Brunswick renferme deux rivières du patrimoine canadien : St. Croix et Restigouche.

Projets :

- Gérer les utilisations récréatives des rivières St. Croix et Restigouche du patrimoine canadien.
- Renseigner le public, aménager et entretenir des lieux de camp, éliminer les déchets et assurer l'exécution de la loi en collaboration avec la GRC.
- Organiser la Conférence nationale des rivières du patrimoine canadien en 2001 à Fredericton.

ACTIVITÉ 4 : SENTIER NB TRAIL

Responsabilités :

- S'occuper du Sentier NB Trail à utilisation partagée. Ce réseau a été aménagé par le Ministère entre le milieu et la fin des années 1990, en partenariat avec divers intervenants.

Projets :

- Conclure une entente avec Sentiers Nouveau-Brunswick Inc. pour l'entretien de 850 kilomètres aménagés de Sentier NB Trail.
- Offrir une subvention de 470 000 $ à Sentiers Nouveau-Brunswick Inc. pour gérer et entretenir le Sentier NB Trail.

ACTIVITY #5: ADOPT A STREAM PROGRAM

Responsibilities include:

- Encouraging volunteers to keep New Brunswick's waterways clean.

Projects included:

- Providing support to 34 volunteer organizations that removed litter from approximately 200 kilometres of waterways in 2001-2002.

ACTIVITY #6: COASTAL AND MARINE PROJECTS

Responsibilities include:

- Protecting New Brunswick's coastal areas.
- Monitoring activities occurring on submerged Crown lands.

Projects included:

- Assisting the Department of Environment and Local Government in the development of a Coastal Areas Protection Policy that will establish standards for the management and development of coastal areas.
- Participating in public consultation on the policy organized by the Department of Environment and Local Government.
- Reviewing 53 applications from waterfront property owners wishing to undertake erosion control works to protect their shorelines.
- Involvement in Department of Fisheries and Oceans efforts to establish a Marine Protected Area in the Musquash Estuary and the development of a management plan for this area.
- Continuing for the third year to monitor the environmental and economic effects of submerged logging on three licences issued for that purpose.
- Completing a three-year survey of the province's shoreline to determine what structures and other works that have been built on and adjacent to the coast.

ACTIVITÉ 5 : PROGRAMME « ADOPTEZ UN COURS D'EAU »

Responsabilités :

- Encourager des bénévoles à garder les cours d'eau propres.

Projets :

- Appuyer les 34 organismes bénévoles qui ont éliminé les déchets dans quelque 200 kilomètres de cours d'eau en 2001-2002.

ACTIVITÉ 6 : PROJETS CÔTIERS ET MARITIMES

Responsabilités :

- Protéger les zones côtières du Nouveau-Brunswick.
- Surveiller les activités qui ont lieu dans les terres de la Couronne submergées.

Projets :

- Aider le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux pour l'élaboration d'une politique de protection des zones côtières qui fixe des normes pour la gestion et l'aménagement des zones côtières.
- Mener une consultation publique à l'égard de cette politique qui a été organisée par le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux.
- Examiner 53 demandes faites par des propriétaires de terrains riverains qui veulent effectuer des travaux de lutte contre l'érosion pour protéger le rivage.
- Contribuer à la tentative du ministère fédéral des Pêches et des Océans pour établir une zone maritime protégée dans l'estuaire Musquash, et élaborer un plan de gestion pour cette zone.
- Surveiller, pour une troisième année, les incidences environnementales et économiques des billes submergées, en vertu de trois permis délivrés à cette fin.
- Terminer une étude triennale du secteur riverain de la province, qui vise à déterminer les ouvrages et les autres travaux exécutés sur le littoral ou dans les zones adjacentes.

Regional Management — Aménagement régional

Responsibility: To provide direction, supervision and administrative support to the regions and districts and delivery of natural resource development projects across the province.

Responsabilité : Fournir aux régions et aux districts des services d'orientation, de surveillance et de soutien administratif afin d'assurer la mise en valeur des ressources naturelles partout dans la province.

2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
$11,582,400	$10,482,300	$11,469,900	$11,376,600	$10,596,400

Component #1: Regional Delivery

Expenditure: $5,609,900

Management of program delivery activities across all regions and districts.

ACTIVITY #1: REGIONAL DELIVERY

New Brunswick is divided into four regions and 26 districts for regional management purposes.

Regional offices are as follows:
Region 1 - Bathurst
Region 2 - Miramichi
Region 3 - Kingsclear
Region 4 - Edmundston.

This activity is responsible for:
- Regional forest management.
- Forest fire management.
- Regional fish and wildlife management.
- Protection services.
- Regional Crown land management.
- Administration.

Component #2: Regional Support Services

Expenditure: $5,972,500

Provision of technical and physical support to regions and districts.

ACTIVITY #1: EQUIPMENT

- Thirty-six vehicles, 31 all-terrain vehicles and 22 snowmobiles were purchased.
- The following were removed and sold at public auction: 70 vehicles, 31 all-terrain vehicles and 28 snowmobiles.

Élément 1 : Prestation régionale

Dépenses : 5 609 900 $

Gérer les activités de prestation du programme dans l'ensemble des régions et des districts.

ACTIVITÉ 1: PRESTATION RÉGIONALE

Le Nouveau-Brunswick est divisé en quatre régions et 26 districts aux fins de la gestion régionale.

Les bureaux régionaux sont situés aux endroits suivants :
Région 1 - Bathurst
Région 2 - Miramichi
Région 3 - Kingsclear
Région 4 - Edmundston.

Cette activité a les responsabilités suivantes :
- Aménagement régional des forêts.
- Lutte contre les incendies de forêt.
- Gestion régionale de la pêche sportive et de la chasse.
- Services de protection.
- Gestion régionale des terres de la Couronne.
- Administration.

Élément 2 : Services de soutien régionaux

Dépenses : 5 972 500 $

Prestation d'un soutien technique et matériel aux régions et aux districts.

ACTIVITÉ 1 : MATÉRIEL

- Le Ministère a acheté 36 véhicules, 31 véhicules tout-terrain et 22 motoneiges.
- Les biens suivants ont été mis au rancart et vendus aux enchères publiques : 70 véhicules, 31 véhicules tout-terrain et 28 motoneiges.

- Annual equipment inspections and routine maintenance were carried out at all of the Department's radio communication sites.
- Four new radio communication sites were established at Maces Bay, Crabbe Mountain, Canaan Forks and Kenneth.
- Six Natural Resources and Energy radio communication sites were inspected and documented by a licensed professional engineer.
- By year-end, most radio communication sites in southern New Brunswick (Regions 2, 3 and 4) had been reconfigured to reflect changes resulting from regional amalgamation (Jan. 1, 2001).

ACTIVITY #2: FACILITIES

- Capital improvement and maintenance projects were completed at 17 of Natural Resources and Energy's 47 facilities.
- A new $1.26 million regional office was constructed in Miramichi.
- Preliminary planning began for construction of a new regional office in the Edmundston area.
- A total of 38 water samples were taken from 11 wells at eight Natural Resources and Energy facilities. These samples were tested by the Department of Environment and Local Government under the Clean Water Act.

- Le Ministère a également fait l'inspection annuelle et assuré l'entretien courant de matériel à tous ses centres de communication par radio.
- Quatre nouveaux centres de communication par radio ont été établis à Maces Bay, sur le mont Crabbe, à Canaan Forks et à Kenneth.
- Six centres de communication par radio du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie ont été inspectés et ont fait l'objet d'un compte rendu par un ingénieur autorisé.
- En fin d'exercice, la plupart des centres de communication par radio du sud de la province (régions 2, 3 et 4) avaient subi une reconfiguration afin de refléter les changements survenus dans le cadre du fusionnement régional (au 1er janvier 2001).

ACTIVITÉ 2 : INSTALLATIONS

- Des travaux d'amélioration et d'entretien ont été réalisés dans 17 des 47 installations du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie.
- Un nouveau bureau régional a été construit à Miramichi, au coût de 1,26 million de dollars.
- Le travail préliminaire de planification pour la construction d'un nouveau bureau régional à Edmundston a débuté.
- Un total de 38 échantillons d'eau ont été prélevés dans 11 puits à 8 installations du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie. Ces échantillons ont été analysés par le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux, en vertu de *la Loi sur l'assainissement de l'eau.*

Energy Secretariat

Responsibility: To guide the implementation of the Province's Energy Policy

2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
$2,351,000	$995,600	$1,944,300	$1,905,500	$1,496,300

Expenditure: $2,351,000

The Energy Secretariat was formed in 2000-2001.

It is responsible for:

- Implementing the New Brunswick Energy Policy released in January 2001.

Key initiatives include:

- Coordinate electricity market reform by the spring of 2003.
- Set up and support the electricity market design committee.
- Intervene in energy project regulatory proceedings on behalf of the Province.
- Coordinate the review of NB Power as Phase 2 of the Energy Policy.
- Continue natural gas infrastructure (pipelines and markets) development.
- Develop an energy efficiency strategy and a climate change action plan.
- Expand monitoring and reporting on refined petroleum product markets.
- Coordinate oil and natural gas regulatory reform on exploration and development.

ELECTRICITY

- The Secretariat facilitated and participated in the electricity market design committee which released its final report at the end of the period.
- It conducted extensive reviews and intervened in regulatory hearings on the refurbishment and refueling of the Coleson Cove Generating Station and on the retubing of the Lepreau Nuclear Generating Station.
- It collaborated with the Department of Finance in a review of the future of NB Power in respect to its structure and ownership.

Secrétariat à l'énergie

Responsabilité : Guider la mise en oeuvre de la politique énergétique de la province.

Dépenses : 2 351 000 $

Le Secrétariat à l'énergie a été formé en 2000-2001.

Responsabilité :

- Mettre en oeuvre la Politique énergétique du Nouveau-Brunswick, déposée en janvier 2001.

Initiatives principales :

- Coordonner la réforme du marché de l'électricité d'ici au printemps 2003.
- Mettre sur pied et appuyer le comité de conception du marché de l'électricité.
- Intervenir dans les démarches réglementaires ayant trait aux projets énergétiques, au nom de la province.
- Coordonner l'examen d'Énergie NB dans le cadre de la phase 2 de la Politique énergétique.
- Poursuivre le développement de l'infrastructure du gaz naturel (gazoducs et marchés).
- Élaborer une stratégie en matière d'efficacité énergétique et un plan d'action vis-à-vis du changement climatique.
- Étendre les activités de surveillance et de déclaration concernant les marchés des produits pétroliers raffinés.
- Coordonner la réforme des règlements ayant trait à l'exploration et à la mise en valeur du pétrole et du gaz naturel.

ÉLECTRICITÉ

- Le Secrétariat a collaboré au travail du comité de conception du marché de l'électricité, qui a déposé son rapport final à la fin de la période.
- Il a effectué des examens approfondis et est intervenu dans les audiences réglementaires concernant la remise à neuf et le ravitaillement de la centrale électrique de Coleson Cove, ainsi que le retubage de la centrale nucléaire de Point Lepreau.
- Il a collaboré avec le ministère des Finances à l'examen de l'avenir d'Énergie NB, notamment en ce qui a trait à sa structure et sa propriété.

NATURAL GAS

- The Energy Secretariat continued to work with developers of natural gas-fired electrical generating facilities to help establish large customers for gas transmission pipelines.
- Staff coordinated the Province's intervention into a National Energy Board hearing on tolls and tariffs on the Maritimes and Northeast Pipeline to further provincial interests in developing gas transmission infrastructure. Subsequently, an application was filed with the National Energy Board on behalf of the Province requesting a change in rules for export of natural gas with the purpose of gaining access to new volumes of gas in New Brunswick. Extensive preparations were made in anticipation of the hearings scheduled for July 2002.
- Analysis on extensive reforms to the oil and natural gas legislation and regulations regarding exploration and development of resources continued through the period in concert with the Department's Mines Branch.

REFINED PETROLEUM PRODUCTS

- The Secretariat continued to conduct fuel price surveys and provide information to the public on demand.
- Monitoring of product flows, fuel quality regulations and other industry characteristics continued as well to help ensure competitive markets and prices.

ENERGY EFFICIENCY AND RENEWABLE ENERGY

- The Secretariat continued to deliver a range of programs that manage energy use within provincial facilities and promote efficiency in other sectors.
- The Provincial Buildings Initiative (PBI) saw the completion of construction of the Department of Transportation energy services contract. Overall PBI energy savings amount to $4 million per year and enough energy to heat 3,500 homes.
- Advisory services in wind, solar and other renewable energy sources were provided.

GAZ NATUREL

- Le Secrétariat a poursuivi son travail avec les promoteurs d'installations de production d'électricité alimentées au gaz naturel afin d'aider à établir une clientèle importante pour les gazoducs.
- Le personnel a coordonné les interventions de la province dans une audience de l'Office national de l'énergie sur les droits et tarifs applicables à Maritimes and Northeast Pipeline afin de défendre les intérêts provinciaux dans le développement de l'infrastructure de transport du gaz naturel. Il a par la suite présenté à l'ONE, au nom de la province, une demande visant à modifier les règles d'exportation du gaz naturel de manière à favoriser l'accès aux nouveaux volumes de gaz naturel découverts au Nouveau-Brunswick. Un important travail de préparation a été effectué en prévision des audiences qui auront lieu en juillet 2002.
- L'analyse des importantes réformes proposées à la loi et aux règlements sur le pétrole et le gaz naturel relativement à l'exploration et à la mise en valeur des ressources s'est poursuivie tout au long de la période, de concert avec la Direction des mines du Ministère.

PRODUITS PÉTROLIERS RAFFINÉS

- Le Secrétariat a continué d'effectuer des sondages sur le prix des carburants et de répondre aux demandes de renseignements du public.
- Le Secrétariat a continué de surveiller les flux de produits, les règlements sur la qualité des carburants et d'autres aspects de l'industrie, en plus d'aider à assurer la compétitivité des marchés et des prix.

EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE ET ÉNERGIES RENOUVELABLES

- Le Secrétariat a continué d'offrir une gamme de programmes visant à gérer l'utilisation de l'énergie dans les installations provinciales et à promouvoir l'efficacité énergétique dans d'autres secteurs.
- L'Initiative visant les bâtiments provinciaux (IBP) a vu s'achever les travaux de construction entrepris dans le cadre du marché de services énergétiques du ministère des Transports. Dans l'ensemble, l'IBP a conduit à des économies d'énergie de l'ordre de 4 millions de dollars par année, soit une quantité d'énergie suffisante pour chauffer 3 500 foyers.
- Des services de consultation ont été offerts sur l'énergie éolienne, l'énergie solaire et d'autres sources d'énergie renouvelable.

CLIMATE CHANGE

- Staff continued to represent the province in the national climate change process. This involved considerable planning and analysis of options to meet the Kyoto Protocol targets.
- Joint analytical efforts were also conducted with other Atlantic Provinces in respect to individual provincial concerns.
- Staff participated in the implementation of the New England Governors and Eastern Canadian Premiers Action Plan on Climate Change. New Brunswick co-chaired a working group along with Rhode Island and completed a survey of climate change programs throughout the region.
- Work was commenced in preparation for the development of a New Brunswick Action Plan on Climate Change, including energy and air emissions analysis and preparatory documents.

CHANGEMENT CLIMATIQUE

- Le personnel a continué de représenter la province dans les activités nationales liées au changement climatique, notamment en participant activement à la planification et à l'analyse des options proposées pour atteindre les objectifs du protocole de Kyoto.
- Le personnel a également collaboré avec les autres provinces de l'Atlantique à l'analyse des préoccupations de chaque province.
- Le personnel a participé à la mise en œuvre du plan d'action des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada vis-à-vis du changement climatique. Le Nouveau-Brunswick a coprésidé un groupe de travail avec Rhode Island et réalisé un sondage sur les programmes liés au changement climatique dans toute la région.
- Le Secretariat a commencé à se préparer en vue de l'élaboration d'un plan d'action vis-à-vis du changement climatique pour le Nouveau-Brunswick, notamment en effectuant des analyses sur l'énergie et les émissions atmosphériques et en travaillant à des documents préparatoires.

First Nations Wood Harvest

Coupe de bois des Premières nations

Responsibility: To manage delivery of the First Nations wood harvesting program.

Responsabilité : Gérer la prestation du programme de coupe de bois des Premières nations.

2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
$3,630,400	$3,467,600	$3,705,400	$2,920,500	--

Component #1: First Nations Harvest Co-ordination

Expenditure: $674,300

Manage First Nations harvesting agreements.

ACTIVITY #1: STAFFING AND TRAINING

This activity is responsible for:

- Providing technical assistance to First Nations harvest operations through the use of seven full time and eight casual forest technicians.
- Providing training to First Nations members in order to increase employment opportunities in the forestry sector.

Projects included:

HARVEST AGREEMENTS

- Forest harvest agreements were signed with all 15 First Nations communities.
- Additional Natural Resources and Energy staff was hired to guide operations.
- Training dollars were also provided to First Nations communities for courses in chain saw use and safety.

Value

These agreements aimed at bringing harvest operations in line with current standards and practices for Crown land forestry.

Élément 1 : Coordination de la récolte des Premières nations

Dépenses : 674 300 $

Gérer les ententes d'exploitation forestière conclues avec les Premières nations.

ACTIVITÉ 1 : DOTATION ET FORMATION

Cette activité doit :

- Offrir une aide technique aux activités de récolte de bois des Premières nations, par l'entremise de sept techniciens forestiers à temps plein et de huit techniciens forestiers occasionnels.
- Offrir une formation aux membres des Premières nations dans le but d'accroître les possibilités d'emploi dans le secteur forestier.

Projets visés :

ENTENTES D'EXPLOITATION FORESTIÈRE

- Des ententes d'exploitation forestière ont été conclues avec 15 collectivités autochtones.
- Le Ministère a embauché du personnel supplémentaire pour orienter les activités.
- Des sommes ont aussi été consacrées à la formation des membres de collectivités autochtones afin de les former sur l'utilisation sécuritaire d'une scie mécanique.

Valeur

Ces ententes visaient à harmoniser les exploitations forestières en cours avec les normes et les pratiques en vigueur dans les activités forestières sur les terres de la Couronne.

Harvest / Récolte (Volume m^3)

First Nation / Première nation	Softwood / Résineux	Hardwood / Feuillus	Total 2001-2002	2000-2001	1999-2000
Big Cove	65,322	11,017	76,339	43,342	77,563
Buctouche	52	236	288	3,526	1,436
Burnt Church	24,325	2,573	26,898	21,402	25,352
Eel Ground	12,268	26	12,294	18,683	20,300
Eel River	10,650	2,688	13,338	12,436	11,591
Fort Folly	998	0	998	1,571	2,773
Kingsclear	12,037	794	12,831	18,465	10,598
Indian Island	0	0	0	5,923	5,670
Madawaska	3,384	435	3,819	5,303	4,135
Oromocto	9,849	2,099	11,948	13,427	3,918
Pabineau	1,144	0	1,144	5,486	8,828
Red Bank	10,270	1,192	11,462	9,051	10,473
St. Mary's	20,401	5,704	26,105	33,074	33,748
Tobique	24,422	9,017	33,439	42,774	36,458
Woodstock	11,586	6,320	17,906	15,900	11,974
Total	206,708	42,101	148,808	250,363	264,816

Component #2: Royalty Trust Administration

Expenditure: $2,956,100

Pay over to First Nations, royalties collected on First Nations wood harvest.

Activity #1: Royalties Administration

This unit is responsible for:

- Receiving royalties collected on behalf of each First Nation from the mill purchasing the wood.
- Returning these monies to each First Nation, usually on a monthly basis.

Élément 2 : Administration fiduciaire des redevances

Dépenses : 2 956 100 $

Verser aux Premières nations les redevances perçues sur le bois récolté par les Premières nations.

Activité 1 : Administration des redevances

Cette unité a les responsabilités suivantes :

- Recevoir les redevances perçues au nom de chaque Première nation auprès de l'usine de sciage qui achète le bois.
- Redonner, en règle générale à chaque mois, les sommes ainsi perçues à chaque Première nation.

Royalties / Redevances

First Nation / Première nation	2001-2002	2001-2000	2000-1999
Big Cove	$ 884,959.54	$ 505,036.26	$ 745,377.92
Buctouche	2,464.23	50,982.21	16,452.87
Burnt Church	333,683.23	257,675.67	308,614.29
Eel Ground	166,456.53	223,499.78	252,832.72
Eel River	165,755.88	136,020.41	138,912.72
Fort Folly	13,597.90	21,400.16	32,769.86
Kingsclear	158,044.46	216,425.53	70,898.70
Indian Island	0.00	69,325.69	121,592.73
Madawaska	44,197.51	59,163.46	53,087.85
Oromocto	150,169.68	172,243.70	46,119.72
Pabineau	14,670.91	70,610.55	101,512.75
Red Bank	147,948.54	120,636.78	125,050.84
St. Mary's	302,443.86	318,360.51	373,854.14
Tobique	384,655.94	476,700.37	437,223.14
Woodstock	187,073.63	193,213.96	149,827.81
Total	2,956,121.84	2,891,295.04	2,974,128.06

New Brunswick Wildlife Trust Fund

Responsibility: Providing a government-approved mechanism through which New Brunswickers may raise extra funds and influence how those new revenues are invested to provide more benefits from our flora and fauna.

Fonds de fiducie de la faune du Nouveau-Brunswick

Responsabilité : Fournir un mécanisme approuvé par le gouvernement par lequel les gens du Nouveau-Brunswick pourront recueillir des fonds supplémentaires et avoir une influence sur la façon dont ces nouveaux revenus seront investis afin de retirer des avantages accrus des ressources en poissons et en espèces fauniques de la province.

2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
$1,392,500	$977,500	$964,000	$745,300	$213,200

Expenditure: $1,392,500

This activity is responsible for:

- Funding projects that help conserve New Brunswick's wildlife and its habitat.

Projects included:

- Stewardship and management projects.
- Public education and research projects.

How The Fund Works

- A modest conservation fee is added to all hunting and fishing licences.
- New Brunswickers are also able to contribute by purchasing special conservation plates.
- These fees are made available, through an application process to the Wildlife Council, to individuals and groups interested in implementing cost-shared projects related to fish and wildlife conservation.
- The Wildlife Council, composed of 17 volunteer members of the conservation community, recommends projects and funding levels to the Minister.
- Projects are eligible for up to 75 per cent funding.
- The remaining portion must be financed by funds from a private source.

Dépenses : 1 392 500 $

Cette activité doit :

- Financer des projets contribuant à la conservation de la faune et des habitats fauniques du Nouveau-Brunswick.

Composantes du projet :

- Projets d'intendance et d'aménagement.
- Éducation du public et projets de recherche.

Fonctionnement du fonds

- Un montant minime pour la conservation sera ajouté au prix de tous les permis de chasse et de pêche.
- Les gens du Nouveau-Brunswick peuvent aussi contribuer en achetant des plaques d'immatriculation spéciales vendues au profit de la conservation.
- Les particuliers et les groupes intéressés à mettre sur pied des projets à coûts partagés relativement à la conservation des poissons et des espèces fauniques, peuvent obtenir des fonds en adressant une demande au Conseil de la faune.
- Le Conseil de la faune, qui regroupe dix-sept bénévoles de la communauté intéressée par la conservation, fait des recommandations au ministre concernant les projets et les niveaux de financement.
- Les projets sont admissibles à un financement représentant au plus 75 p. 100 des coûts.
- La portion restante du financement doit être assumée par des fonds de source privée.

	2001-2002	2000-2001	1999-2000	1998-1999	1997-1998
PROJECTS / PROJETS					
Assessed / étudiés	104	102	113	127	65
Funded / financés	85	75	70	68	31
Funding ($) Financement					
Approved / Montant approuvé	1,177,165	1,074,575	1,006,600	881,195	516,600
Actual / Coût réel	1,204,441	830,700	841,800	634,099	134,766
FINANCES ($)					
Revenue / Recettes	1,084,917	1,431,800	1,391,900	1,202,464	386,227
Administration	188,030	146,800	122,200	111,201	78,454
Balance / Solde	(297,553)	454,300	427,900	456,120	173,007

Total cost of the approved projects for 2001-2002 was estimated at $3.8 million. The fund contributed approximately 31 per cent of this amount.

Le coût total des projets approuvés pour 2001-2002 était évalué à 3,8 millions de dollars. La contribution du Fonds représente environ 31 p. 100 de ce montant.

Vocabulary

Adverse possession claim: A claim made to Crown land by virtue of having openly and continuously occupied it for at least 60 years without the Crown ever asserting its ownership.

Aggregate : Any of several hard inert materials such as sand, gravel, slag or crushed rock.

Anhydrite: A mineral consisting of anhydrous calcium sulfate. It alters readily to gypsum.

Areomagnetic survey: A magnetic survey made with an airborne magnetometer.

Bituminous shale wells: Drill holes sunk into the ground for the purpose of exploring for bituminous shale.

Bunker C: A common heavy fuel oil produced by blending heavy residual oils with a light oil to give it fluid ability.

Discontinuance: A process by which the Crown discontinues its ownership of land. The ownership of the land then passes to others as specified in legislation.

Dolomite: A carbonate mineral containing calcium and magnesium.

Easement: A right enjoyed by one landowner over the land of another for a specified purpose. Most common types are rights of way for access, service easements for underground and submerged pipelines, electrical power and communications.

Farm-in: An arrangement where one oil operator buys in or acquires an interest in a lease or concession owned by another operator and on which oil or gas has been discovered or is being produced.

Farm-out: The name applied to a leasehold held under a farm-in agreement.

Vocabulaire

Demande de possession adversative : Demande faite à l'égard d'une terre de la Couronne par une personne qui a occupé manifestement et continuellement la terre pendant au moins 60 ans sans que la Couronne ait jamais revendiqué un droit de propriété pour cette terre.

Agrégat : N'importe lequel des matériaux inertes durs comme le sable, le gravier, les scories ou la pierre concassée.

Anhydrite : Minéral composé de sulfate de calcium anhydre. Se transforme facilement en gypse.

Levé aéromagnétique : Levé effectué avec un magnétomètre aéroporté.

Puits d'exploration de schistes bitumineux : Trous forés profondément dans le sol pour rechercher des schistes bitumineux.

Mazout (bunker) C : Mazout lourd commun obtenu en mélangeant des huiles lourdes résiduelles à de l'huile fluide pour lui donner de la fluidité.

Désaffectation : Processus en vertu duquel la Couronne cède la propriété de la terre. La propriété passe donc à d'autres personnes en vertu de la loi.

Dolomite : Minéral carbonaté renfermant du calcium et du magnésium.

Servitude : Droit d'un propriétaire foncier d'utiliser la terre appartenant à une autre personne à des fins précises. Les usages les plus fréquents sont l'emprise aux fins d'accès, les servitudes de service pour les pipelines souterrains et submergés, l'électricité et les communications.

Prise d'intérêt : Accord d'affermage par lequel une pétrolière fait l'acquisition d'une participation dans une autre propriété pétrolifère ou gazière (bail ou concession) en échange de travaux exécutés sur la propriété.

Cession d'intérêt : Terme s'appliquant à la cession d'une part d'un titre minier à bail par accord d'affermage.

Geomorphology: A science that deals with the land and submarine relief features of the earth's surface and seeks a genetic interpretation of them.

Hydrocarbon: An organic compound containing only carbon and hydrogen. For example, petroleum, natural gas and coal.

Orimulsion: Fuel which is a mixture of bitumin (a tar-like substance extracted from the ground in Venezuela and similar to the tar extracted from the Alberta Tar Sands), fresh water and a water-soluble additive. Used to fuel NB Power's generating plant near Dalhousie.

Play: Seismic work, drilling and other oil or gas-related activity in a particular area.

Quaternary: Relating to the geological period from the end of the Tertiary to the present time (the past 1.6 million years) or the corresponding system of rocks.

Reflection seismic surveying: The gathering of seismic data by means of artificially generated seismic waves that are reflected back to surface from subsurface boundaries.

Surficial deposits: Clay, silt, gravel or similar material, left lying on bedrock by streams or glaciers, or occurring near the earth's surface. These represent the most recent geologic deposits.

Tailings basin: An area that holds those portions of washed or milled ore that are regarded as too poor to be treated further.

Tenure: The title and conditions by which property is held.

Titanium: A silvery gray light strong metallic element used especially in alloys (as steel) and combined in refractory materials and in coatings.

Géomorphologie : Science qui étudie les reliefs terrestres et sous-marins de la Terre et qui cherche une interprétation génétique de ces reliefs.

Hydrocarbure : Composé organique exclusivement formé de carbone et d'hydrogène, comme le pétrole, le gaz naturel et le charbon.

Orimulsion : Combustible formé en mélangeant de la bitumine (substance ressemblant à du goudron extraite du sous-sol au Venezuela et qui s'apparente au goudron extrait des sables bitumineux en Alberta), de l'eau douce et un agent hydrosoluble. Énergie NB utilise l'orimulsion dans sa centrale située près de Dalhousie.

Activité : Travaux de prospection géosismique, forage et autres activités pétrolifères ou gazifères dans une zone particulière.

Quaternaire : Période géologique allant de la fin du Tertiaire jusqu'à l'époque contemporaine (le dernier 1,6 million d'années) ou le système de roches correspondant.

Relevé de sismique réflexion : Collecte de données sismiques après avoir provoqué artificiellement des ondes sismiques qui se réfléchissent sur la surface de contact de deux couches sédimentaires de nature différente.

Dépôt superficiel : Argile, limon, gravier ou autre matériau semblable laissé sur le substrat rocheux par les eaux courantes ou les glaciers, ou apparaissant au voisinage de la surface terrestre. Il s'agit des matériaux formés le plus récemment.

Bassin à stériles : Aire de confinement des parties inutiles du minerai après le lavage et la concentration.

Tenure : Titre et conditions par lesquels des biens sont détenus.

Titane : Élément métallique léger d'un gris argenté utilisé dans les alliages (comme l'acier) et combiné dans des matériaux réfractaires et dans des enrobages.